

# SM 3

Teileliste

Parts list

Liste de pièces

Lista de piezas

Alle Informationen und Abbildungen waren zum Zeitpunkt der Druckgebung auf dem neuesten Stand.

Technische Änderungen vorbehalten!

Der Nachdruck, die Vervielfältigung sowie die Übersetzung – auch auszugsweise – aus PFAFF-Teilelisten ist nur mit unserer vorherigen Zustimmung und mit der Quellenangabe gestattet.

At the time of printing, all information and illustrations contained in this document were up to date.

Subject to alteration!

The reprinting, copying or translation of PFAFF parts lists whether in whole or in part, is only permitted with our previous permission and with written reference to the source.

Au moment de la remise à l'imprimeur, toutes les informations et figures se rapportant à cette machine correspondaient à l'état actuel des connaissances.

Sous réserve de modifications techniques!

Aucune reproduction, photocopie ou traduction – même par extraits – listes de pièces PFAFF ne peut être effectuée, à condition d'en indiquer l'origine, sans notre autorisation expresse.

Todas las informaciones e ilustraciones de este manual estaban al día en el momento de entregarse para su impresión.

¡ Salvo modificaciones técnicas!

La reimpresión, reproducción y traducción – aunque sólo sea parcial – de los manuales de instrucciones PFAFF sólo está permitida con nuestro permiso previo e indicando la fuente.

G.M. PFAFF AG  
Postfach 3020  
D-67653 Kaiserslautern

Redaktion/Illustration  
Verlag Technische Dokumentation  
Postfach 1106  
D-77901 Lahr

### Achtung!



Wir machen ausdrücklich darauf aufmerksam, daß Ersatz- und Zubehörteile, die nicht von uns geliefert werden, auch nicht von uns geprüft und freigegeben sind. Der Einbau und / oder die Verwendung solcher Produkte kann daher u. Umständen konstruktiv vorgegebene Eigenschaften Ihrer Maschine negativ verändern. Für Schäden, die durch die Verwendung von Nicht-Originalteilen entstehen, übernehmen wir keine Haftung!

### Caution!



We warn you expressively that spare parts and accessories that are not supplied by us are not tested and released by us. Fitting or using these products may therefore have negative influences on features that depend on the machine design. We are not liable for any damage caused by the use of non-Pfaff parts!

### Attention!



Nous attirons expressément votre attention sur le fait que les pièces de rechange et accessoires qui n'ont pas été livrés par nous n'ont pas non plus été contrôlés et agréés par nous. C'est pourquoi le montage et/ou l'utilisation de telles pièces peut éventuellement entraîner l'altération des caractéristiques de construction de votre machine. Par conséquent, nous n'assumons aucune responsabilité pour les dommages causés par l'emploi de pièces qui ne sont pas d'origine!

### ¡Atención!



Se hace observar que en el caso de piezas de recambio y accesorios que no hayan sido suministrados por nosotros, quiere decir que non han sido sometidas por nuestra parte a un control y que no se les ha dado el visto bueno. Por esta razón, el montaje y/o empleo de tales productos puede repercutir negativamente en las características previstas en su máquina. ¡Para los daños que eventualmente pudiesen presentarse al utilizar piezas no originales, no asumimos ninguna garantía!

Alle Teile sind so abgebildet, wie sie in der Maschine funktionsmäßig zusammengehören.

Gestrichelt dargestellte Teile zeigen angrenzende Teile aus anderen Funktionsgruppen.

Im oberen Teil der Bildseiten befindet sich eine Gesamtübersicht der Maschine. Der Einbauort der dargestellten Teile wird durch einen schwarzen Punkt gekennzeichnet.

Die auf den Bildseiten verwendeten Schlüsselzeichen (  ;  2 ;  3 usw.) sind im Kapitel "Erläuterung der Schlüsselzeichen" aufgelistet.

All parts are illustrated in function groups with the parts which they function together with in the machine.

Parts depicted with broken lines are parts from other function groups which border on the illustrated function group.

In the top section of the illustrated pages there is an overview of the entire machine. The place where the illustrated parts are to be installed is marked with a black spot.

The key markings used on the illustrated pages (  ;  2 ;  3 etc.) are listed in the chapter "Explanation of key markings".

Toutes les pièces sont représentées en fonction de leur groupement fonctionnel dans la machine.

Les pièces hâchurées indiquent les pièces limitrophes de groupes de fonctions différents.

La partie supérieure des pages de figures comprend une présentation globale de la machine.

L'emplacement des pièces représentées est signalé par un point noir.

Vous trouverez au chapitre "Explication des symboles" une liste des symboles utilisés sur les pages de figures (  ;  2 ;  3 etc.).

Todas las piezas van ilustradas tal y como funcionan en la máquina.

Las piezas representadas a base de rayitas muestran piezas colindantes de otros grupos de funciones.

En la parte superior de las páginas con ilustraciones se muestra una vista en conjunto de la máquina.

El lugar de montaje de las piezas representadas se indica con un punto negro.

Los signos clave (  ;  2 ;  3 etc.) empleados en las páginas con ilustraciones van listados en el capítulo "Explicaciones de los signos clave".

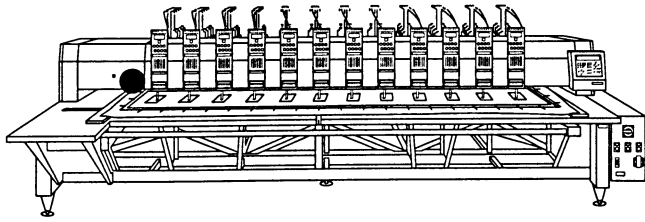
	Seite Page Page Página
Vorwort.....	7 - 4
Foreword	
Avant-propos	
Notas preliminares	
<b>0 Erläuterungen der Schlüsselzeichen.....</b>	<b>7 - 7</b>
Explanation of key markings	
Explication des symboles	
Explicaciones de los signos clave	
<b>1 Niederhalterniveauverstellung.....</b>	<b>7 - 9</b>
Retainer level adjustment	
Ajustage de niveau de serre-flanc	
Regulacion de la altura de los pisatelus	
<b>2 Nadelwechselantrieb.....</b>	<b>7 - 10</b>
Needle change drive	
Entraînement de changement d'aiguille	
Accinamiento del cambio de aguja	
<b>3 Stickkopf.....</b>	<b>7 - 11</b>
Embroidery head	
Tête de broderie	
Cabeza de borda	
<b>4 Fadenspannung.....</b>	<b>7 - 13</b>
Thread tension	
Tension de fils	
Tensahilos	
<b>5 Garnzuführung.....</b>	<b>7 - 15</b>
Thread handling parts	
Pièces d'alimentation du fil	
Guiahilos	
<b>6 Kopfantrieb.....</b>	<b>7 - 16</b>
Embroidery head drive	
Entraînement des têtes	
Accionamiento de los cabezales	
<b>7 Spuler.....</b>	<b>7 - 17</b>
Bobbin winder	
Dévidoir	
Devanador	

8	<b>X-Antrieb</b> ..... 7 - 18 X-drive Système de commande X Grupo de accionamiento "X"
9	<b>Y-Antrieb</b> ..... 7 - 21 Y-drive Système de commande Y Grupo de accionamiento "Y"
10	<b>Stich- und Zwischenplatten</b> ..... 7 - 24 Needle plates and intermediate plates Plaques à aiguille et intermédiaires Placas de aguja y placas intermedias
11	<b>Greiferantrieb</b> ..... 7 - 25 Hook drive Commande du crochet Mecanismo de accionamiento del garfio
12	<b>Wartungseinheit</b> ..... 7 - 31 Air filter / lubricator Conditionneur d'air comprimé Grupo acondicionador del aire comprimido
13	<b>Greiferölbehälter und Ventile</b> ..... 7 - 32 Hook oil reservoir and valves Réservoir d'huile p. crochets et vannes Depósito de aceite para los garfios; valvulas
14	<b>Hauptantriebsmotor</b> ..... 7 - 33 Main drive motor Moteur principal Motor principal
15	<b>Zubehörteile</b> ..... 7 - 34 Accessory parts Accessoires Accesorios
16	<b>Stickrahmen</b> ..... 7 - 35 Frames Cadres Marcos portabastidores
17	<b>Elektrische Ausrüstung</b> ..... 7 - 37 Electrical equipment Equipement électrique Equipo eléctrico

- 3/1**      **Gesichert mit Loctite.**  
Secured with Loctite.  
Bloqué par Loctite.  
Asegurado con Loctite.
- 3/4**      **Selbstklebend.**  
Self-adhesive.  
Auto-adhésive.  
Autoadhesivo.
- 90/65**      **Für Maschinen mit 10; 12; 15; 18 oder 20 Stickköpfen (bei Bestellung angeben).**  
For machines with 10; 12; 15; 18 or 20 embroidery heads (specify on order).  
Pour les machines avec 10; 12; 15; 18 ou 20 têtes à broder (à préciser à la commande).  
Indíquese en los pedidos cuando se trate de máquinas con 10; 12; 15; 18 or 20 cabezas.
- 90/66**      **Für Maschinen mit 10; 12; 15; 18 oder 20 Stickköpfen.**  
For machines with 10; 12; 15; 18 or 20 embroidery heads.  
Pour les machines avec 10; 12; 15; 18 ou 20 têtes à broder.  
Para máquinas con 10; 12; 15; 18 or 20 cabezas.
- 90/67**      **Für Maschinen mit 12 Stickköpfen, Stichplatte links der Spreize.**  
For machines with 12 embroidery heads, needle plate to the left of the frame stabilizer.  
Pour les machines avec 12 têtes à broder; plaque à aiguille à gauche de l'écarteur.  
Para máquinas con 12 cabezas, placa de aguja a la izquierda del estabilizador del bastidor.
- 90/68**      **Für Maschinen mit 20 Stickköpfen, Stichplatte rechts der Spreize.**  
For machines with 20 embroidery heads, needle plate to the right of the frame stabilizer.  
Pour les machines avec 20 têtes à broder; plaque à aiguille à droite de l'écarteur.  
Para máquinas con 20 cabezas, placa de aguja a la derecha del estabilizador del bastidor.
- 90/69**      **Für Maschinen mit 12; 18 oder 20 Stickköpfen.**  
For machines with 12; 18 or 20 embroidery heads.  
Pour les machines avec 12; 18 ou 20 têtes à broder.  
Para máquinas con 12; 18 or 20 cabezas.
- 90/70**      **Für Maschinen mit 10 oder 15 Stickköpfen.**  
For machines with 10 or 15 embroidery heads.  
Pour les machines avec 10 ou 15 têtes à broder.  
Para máquinas con 10 or 15 cabezas.
- 90/71**      **Großer Greifer mit Kapsellüfter.**  
Large hook with bobbin opener.  
Crochet grande capacité avec dégageur de capsule.  
Garfío de gran tamaño con librador del hilo.

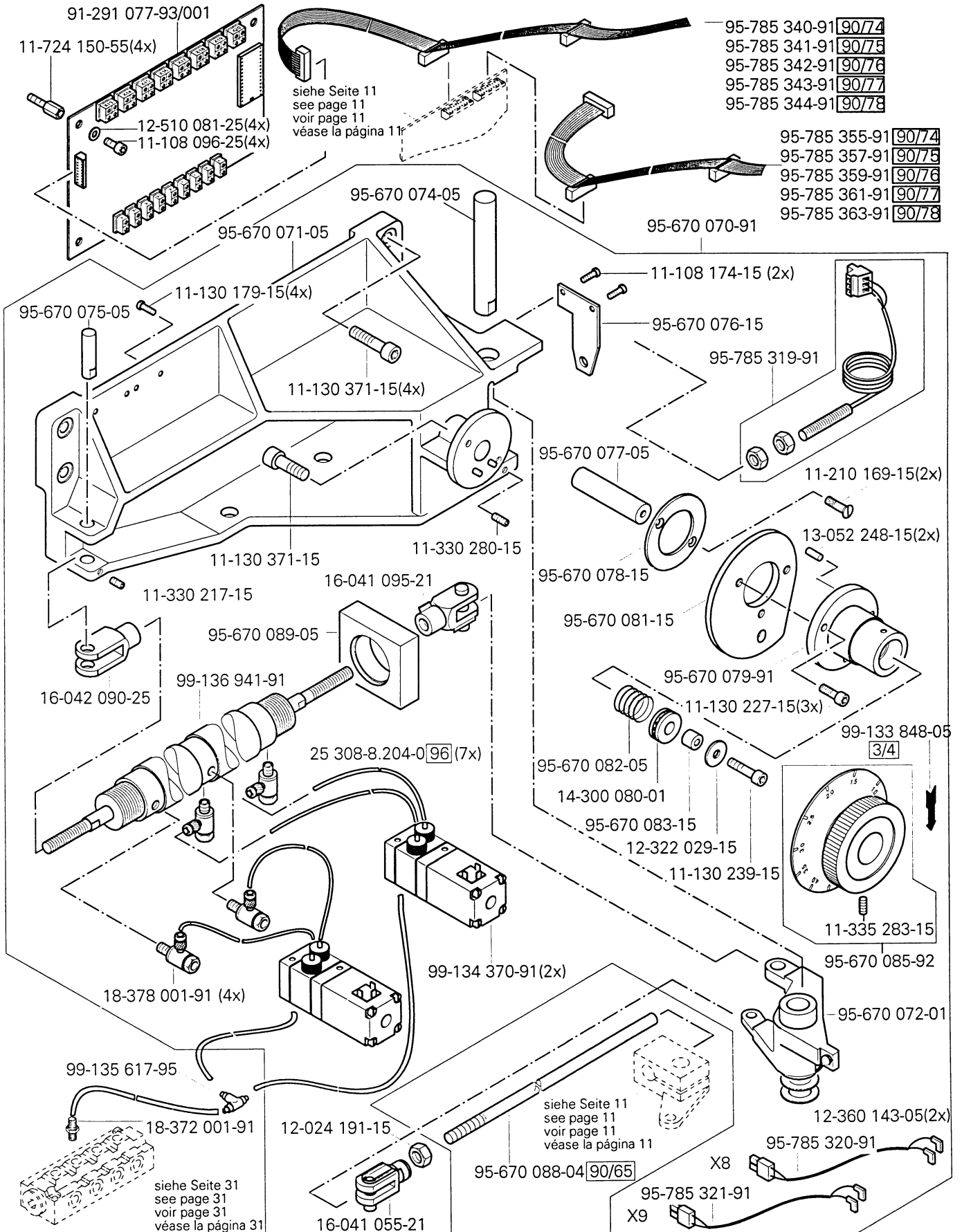
- 90/72**      **Großer Greifer ohne Kapsellüfter.**  
Large hook without bobbin opener.  
Crochet grande capacité sans dégageur de capsule.  
Garfio de gran tamaño sin librador del hilo.
- 90/73**      **Kleiner Greifer mit Kapsellüfter.**  
Small hook with bobbin opener.  
Petit crochet capacité avec dégageur de capsule.  
Garfio pequeño con librador del hilo.
- 90/74**      **Für Maschinen mit 10 Stickköpfen.**  
For machines with 10 embroidery heads.  
Pour les machines avec 10 têtes à broder.  
Para máquinas con 10 cabezas.
- 90/75**      **Für Maschinen mit 12 Stickköpfen.**  
For machines with 12 embroidery heads.  
Pour les machines avec 12 têtes à broder.  
Para máquinas con 12 cabezas.
- 90/76**      **Für Maschinen mit 15 Stickköpfen.**  
For machines with 15 embroidery heads.  
Pour les machines avec 15 têtes à broder.  
Para máquinas con 15 cabezas.
- 90/77**      **Für Maschinen mit 18 Stickköpfen.**  
For machines with 18 embroidery heads.  
Pour les machines avec 18 têtes à broder.  
Para máquinas con 18 cabezas.
- 90/78**      **Für Maschinen mit 20 Stickköpfen.**  
For machines with 20 embroidery heads.  
Pour les machines avec 20 têtes à broder.  
Para máquinas con 20 cabezas.
- 90/79**      **Für Maschinen mit 10; 12; 15 oder 20 Stickköpfen.**  
For machines with 10; 12; 15 or 20 embroidery heads.  
Pour les machines avec 10; 12; 15 ou 20 têtes à broder.  
Para máquinas con 10; 12; 15 or 20 cabezas.
- 96**      **Länge angeben.**  
State length.  
Préciser longueur.  
Indíquese la largura.



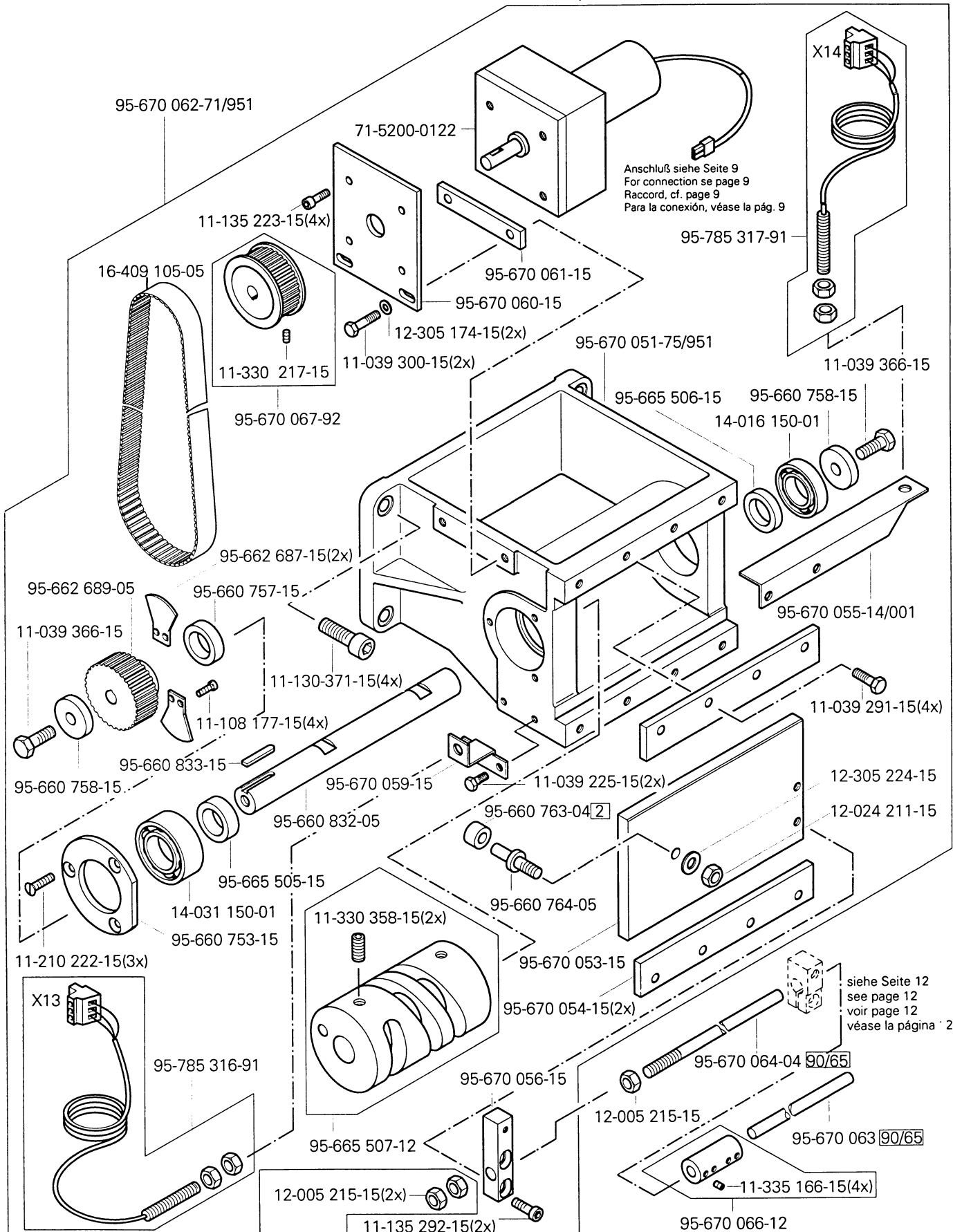
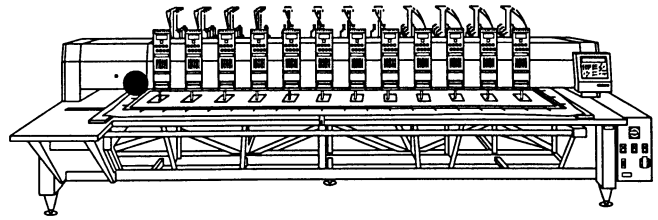


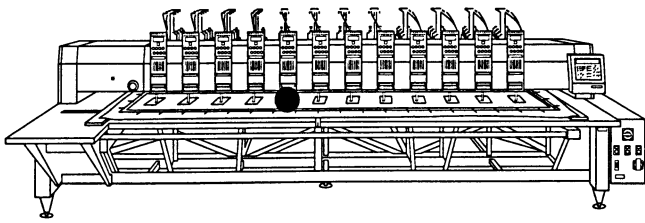
Niederhalteniveauverstellung  
 Retainer level adjustment  
 Ajustage de niveau de serre-flanc  
 Regulacion de la altura de los pisatelus

1.01



2.01 Nadelwechselantrieb  
 Needle change drive  
 Entraînement de changement d'aiguille  
 Accinamiento del cambio de aguja

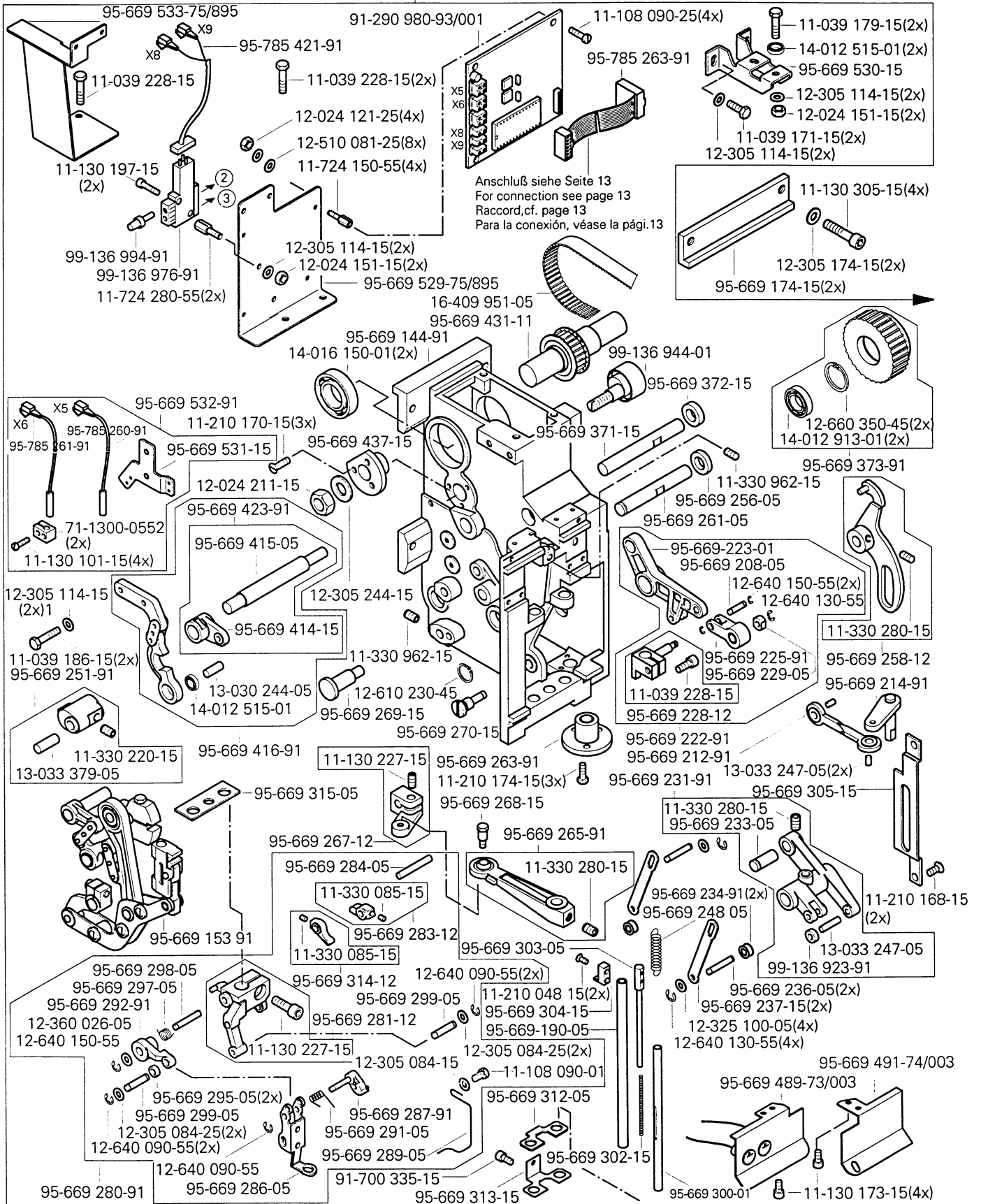




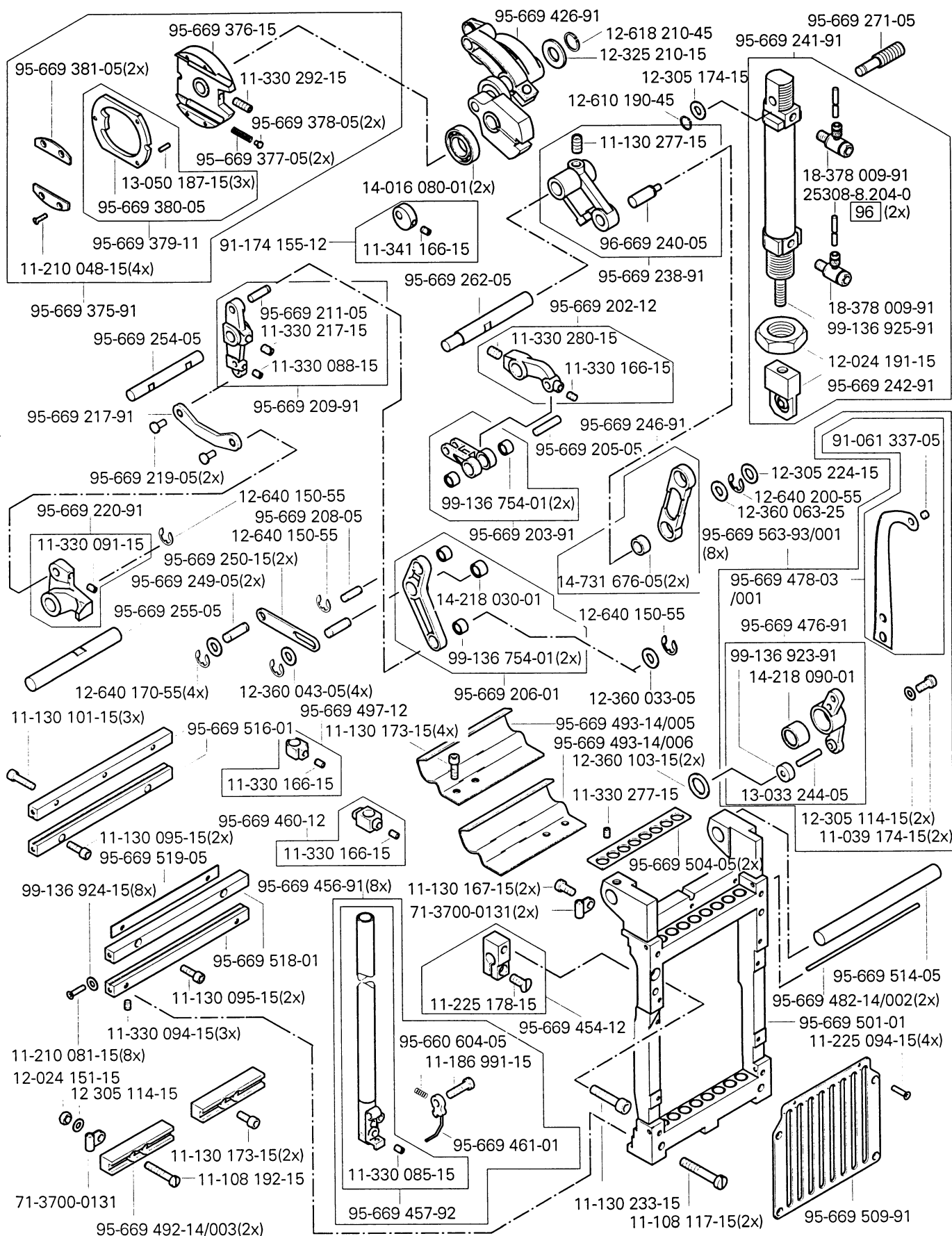
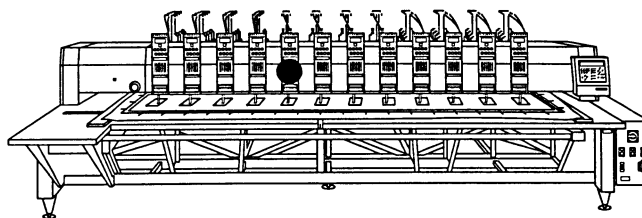
Stickkopf  
Embroidery head  
Tête de broderie  
Cabeza de borda

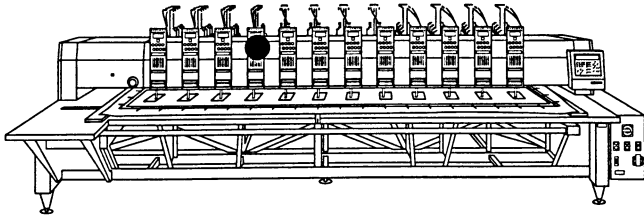
3.01

95-669 561-71/895



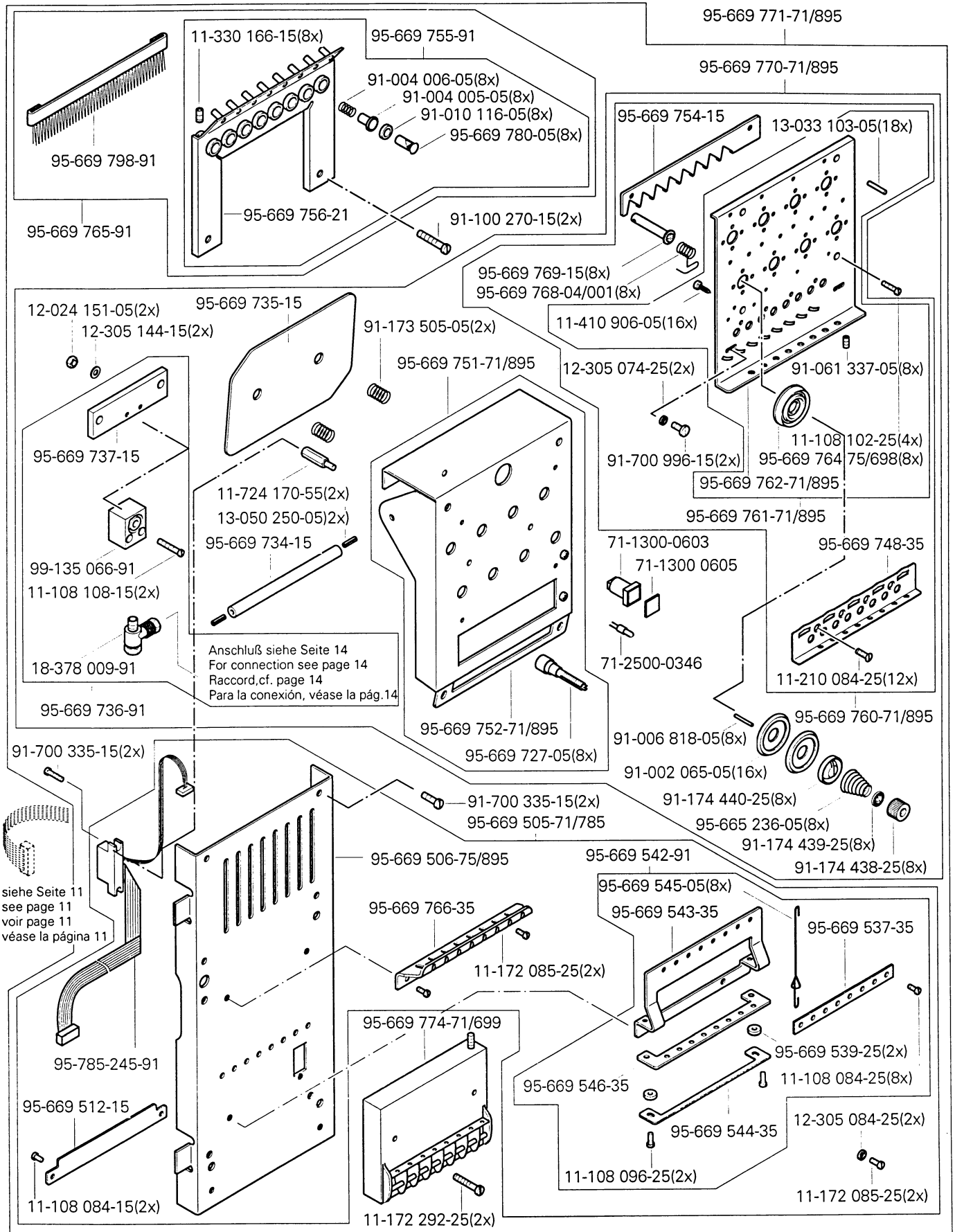
Stickkopf  
Embroidery head  
Tête de broderie  
3.02 Cabeza de borda



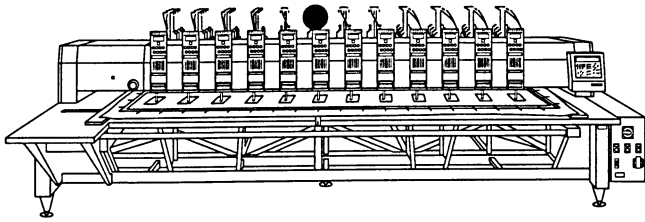


Fadenspannung  
Thread tension  
Tension de fils  
Tensahilos

4.01

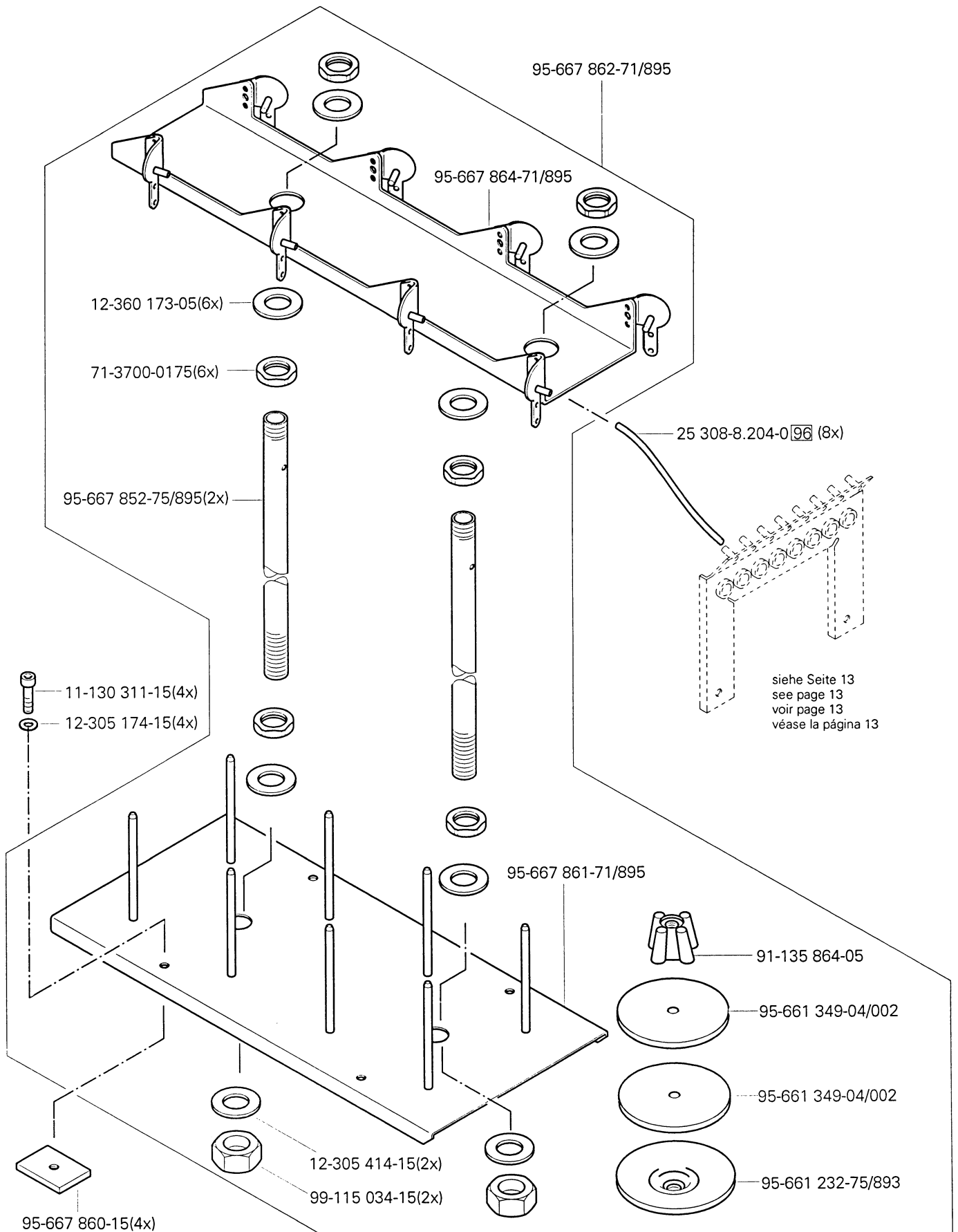






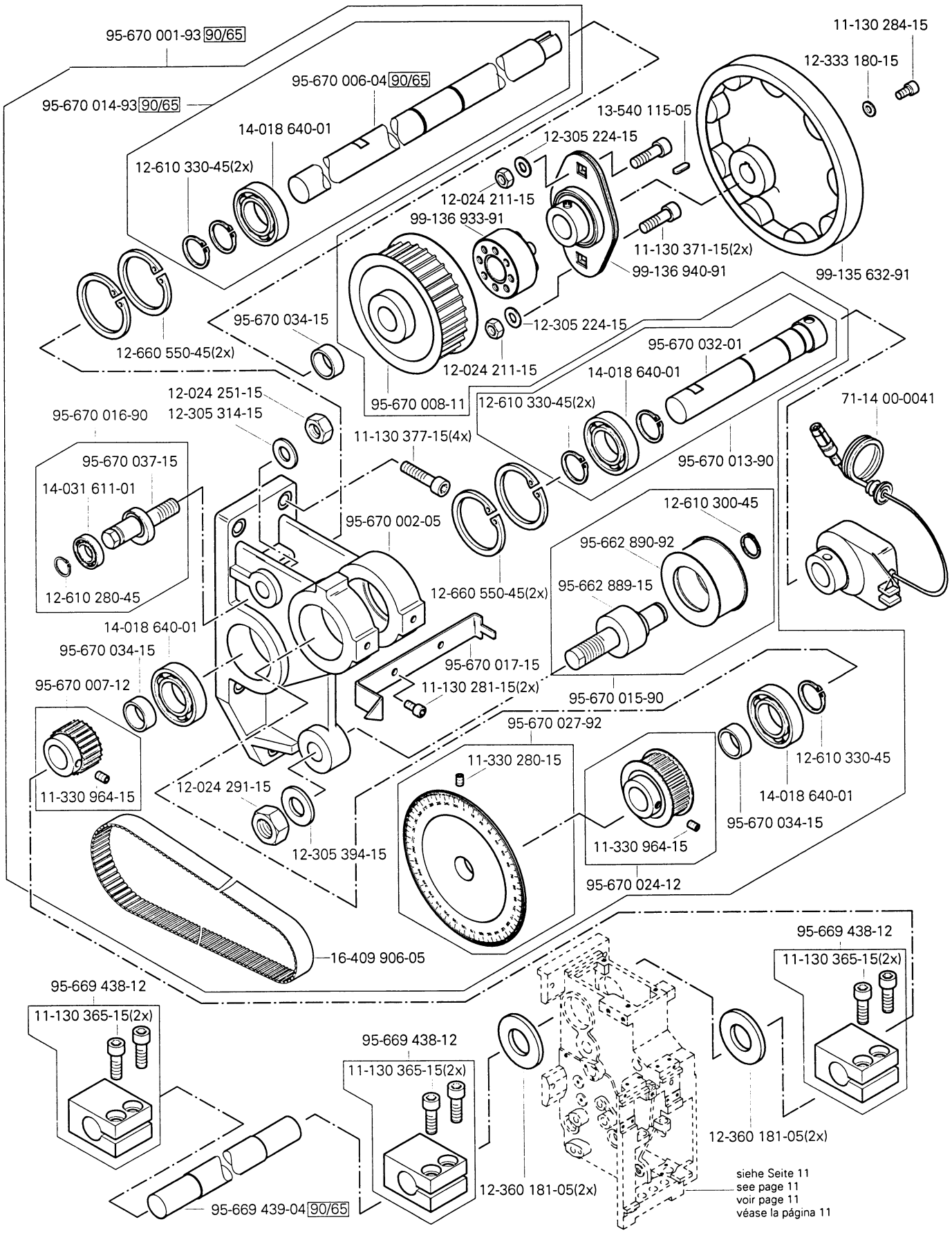
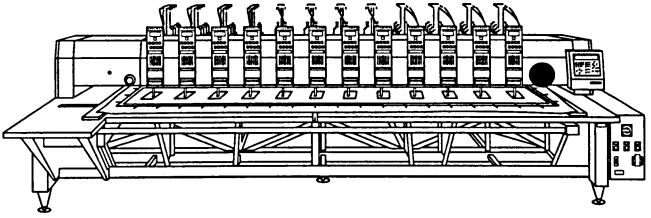
Garnzuführung  
Thread handling parts  
Pièces d'alimentation du fil  
Guiahilos

5.01



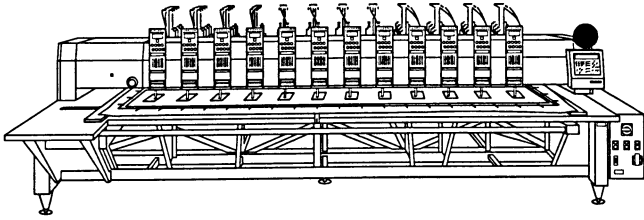
Kopfantrieb  
 Embroidery head drive  
 Entraînement des têtes  
 Accionamiento de los cabezales

6.01



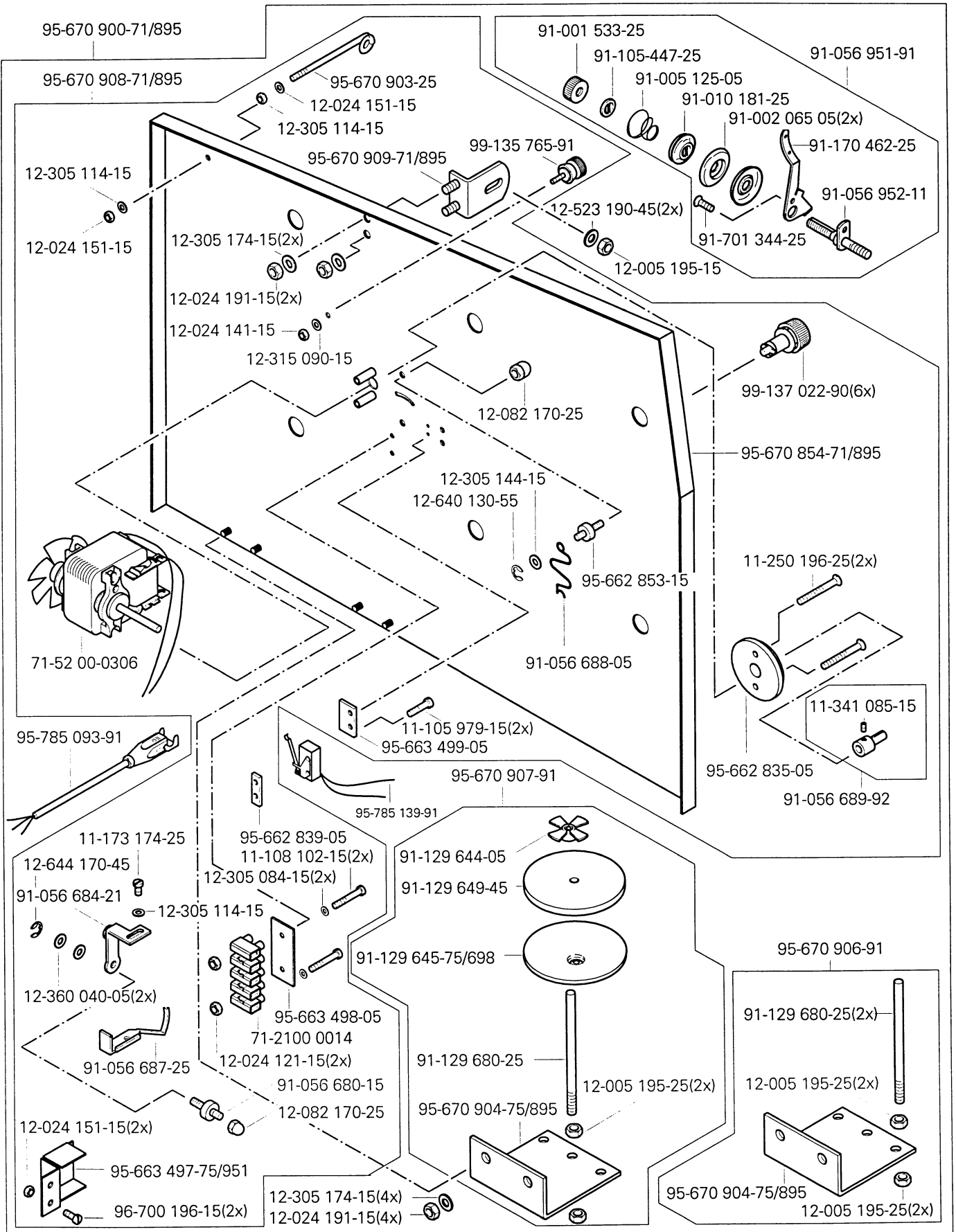
siehe Seite 11  
 see page 11  
 voir page 11  
 véase la página 11





Spuler  
 Bobbin winder  
 Dévidoir  
 Devanador

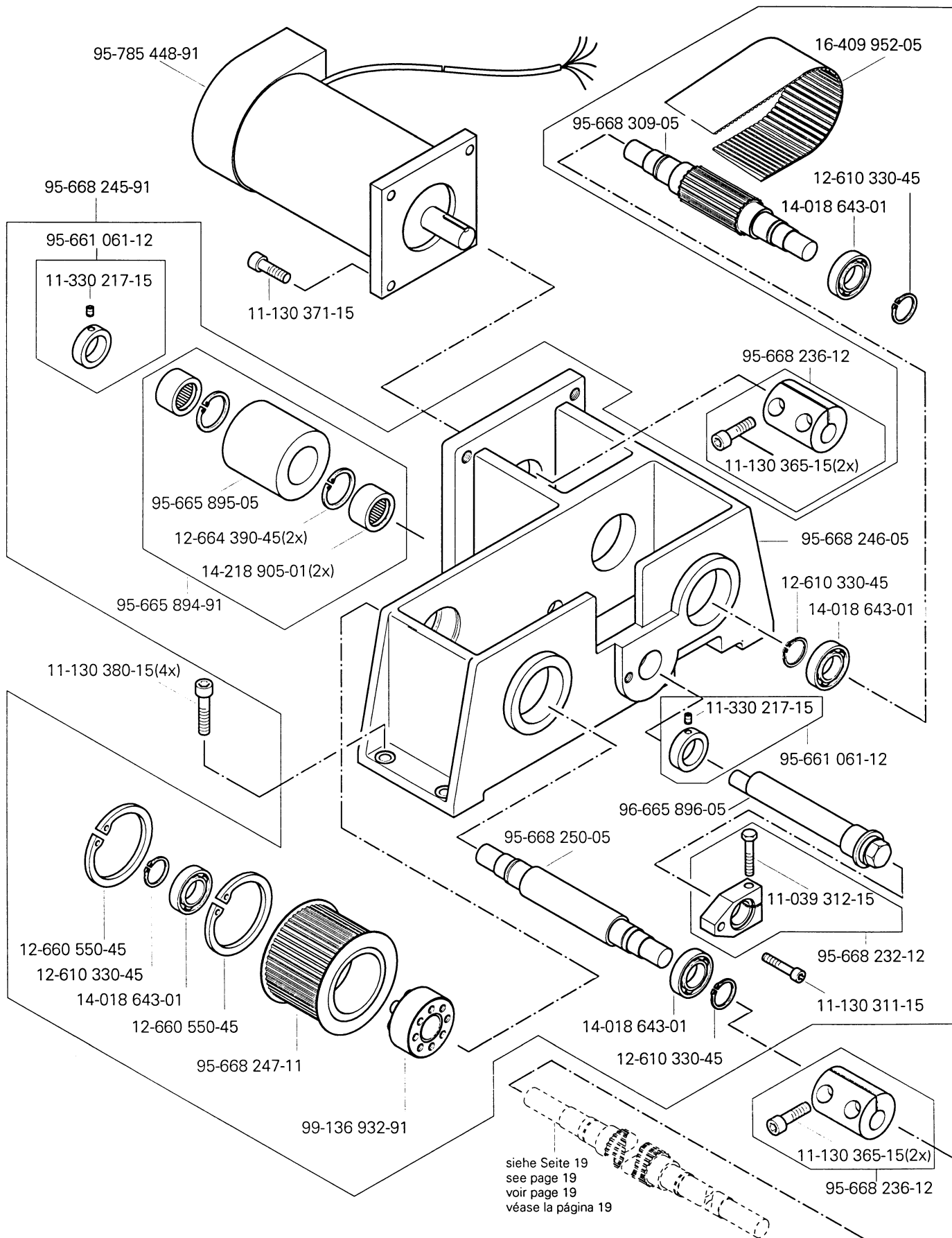
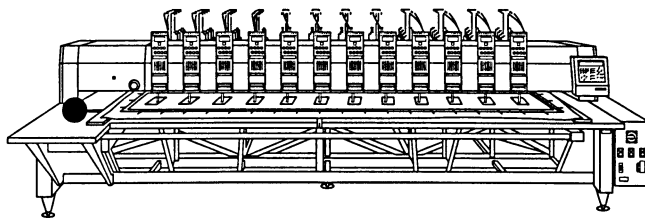
7.01

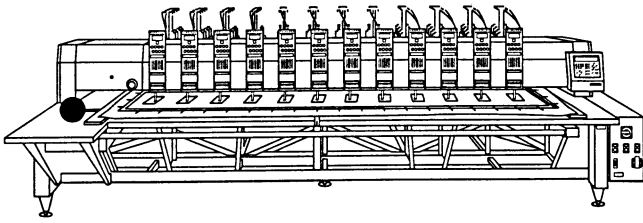


X-Antrieb  
X-drive

# 8.01

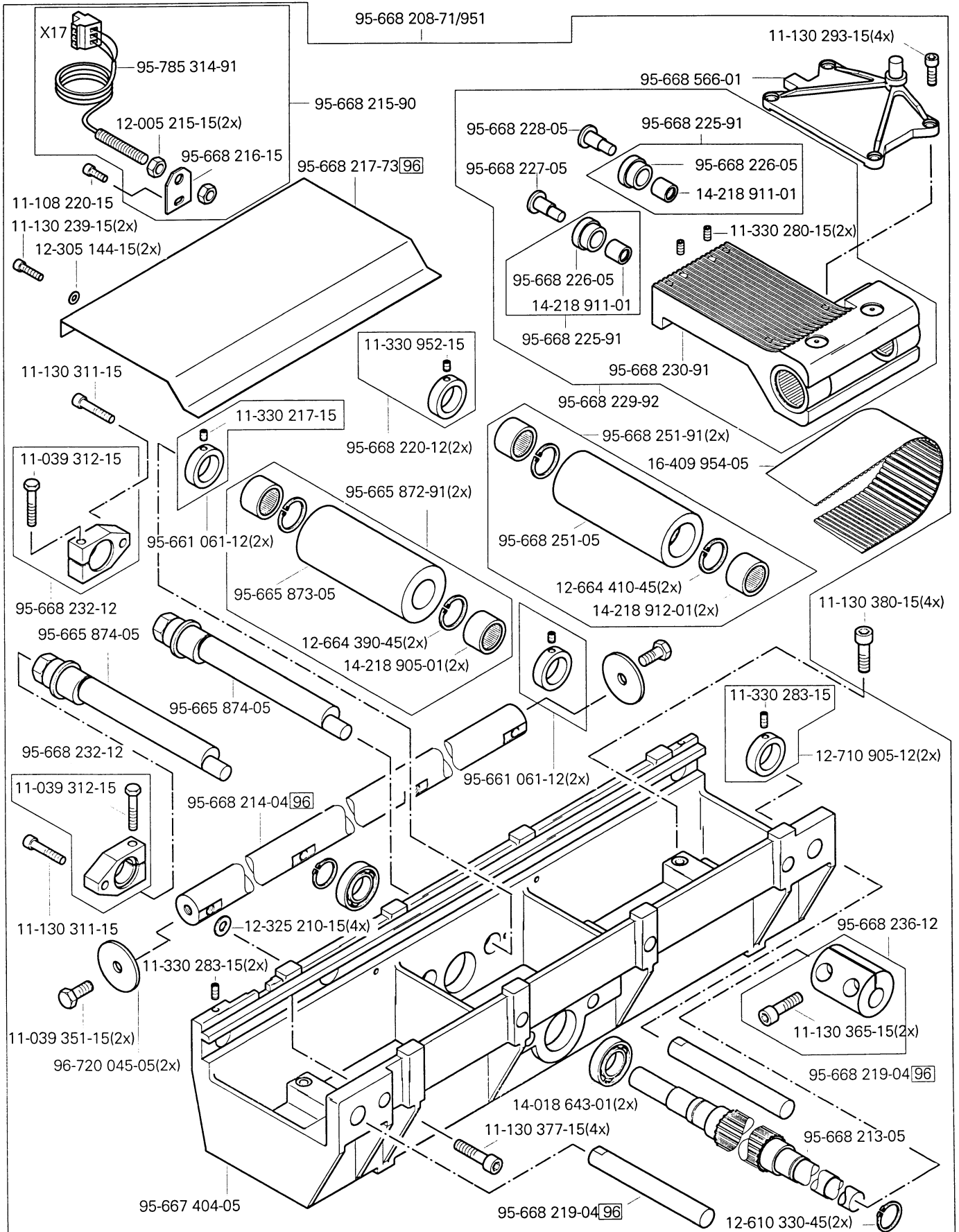
Système de commande X  
Grupo de accionamiento "X"





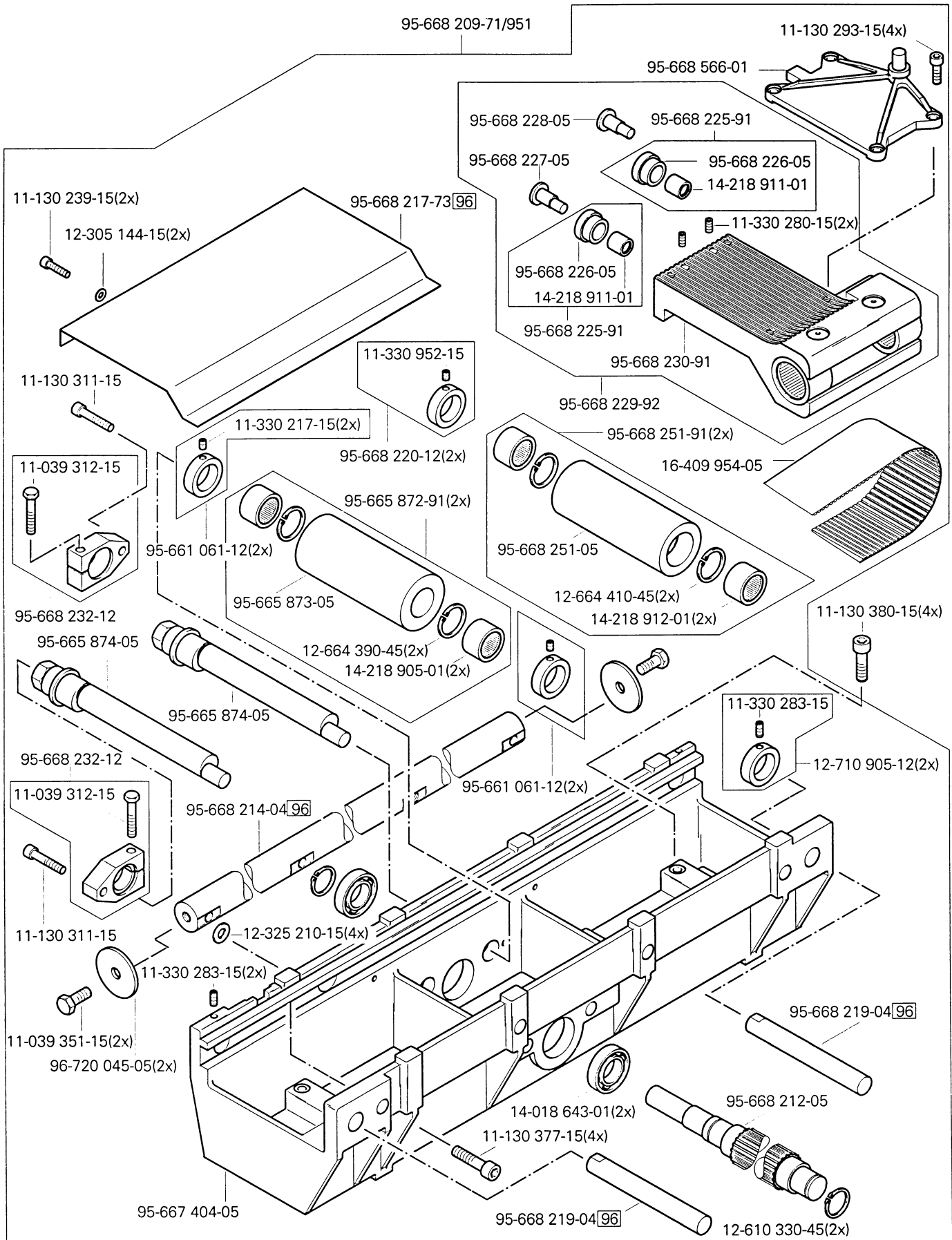
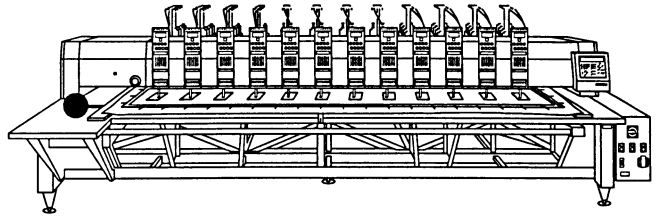
X-Antrieb  
 X-drive  
 Système de commande X  
 Grupo de accionamiento "X"

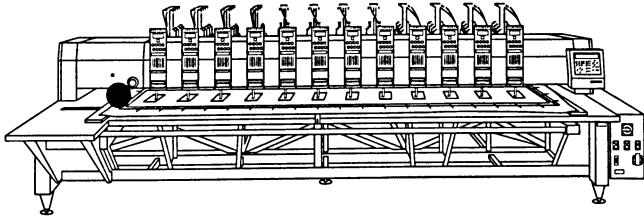
8.02



X-Antrieb  
 X-drive  
 Système de commande X  
 Grupo de accionamiento "X"

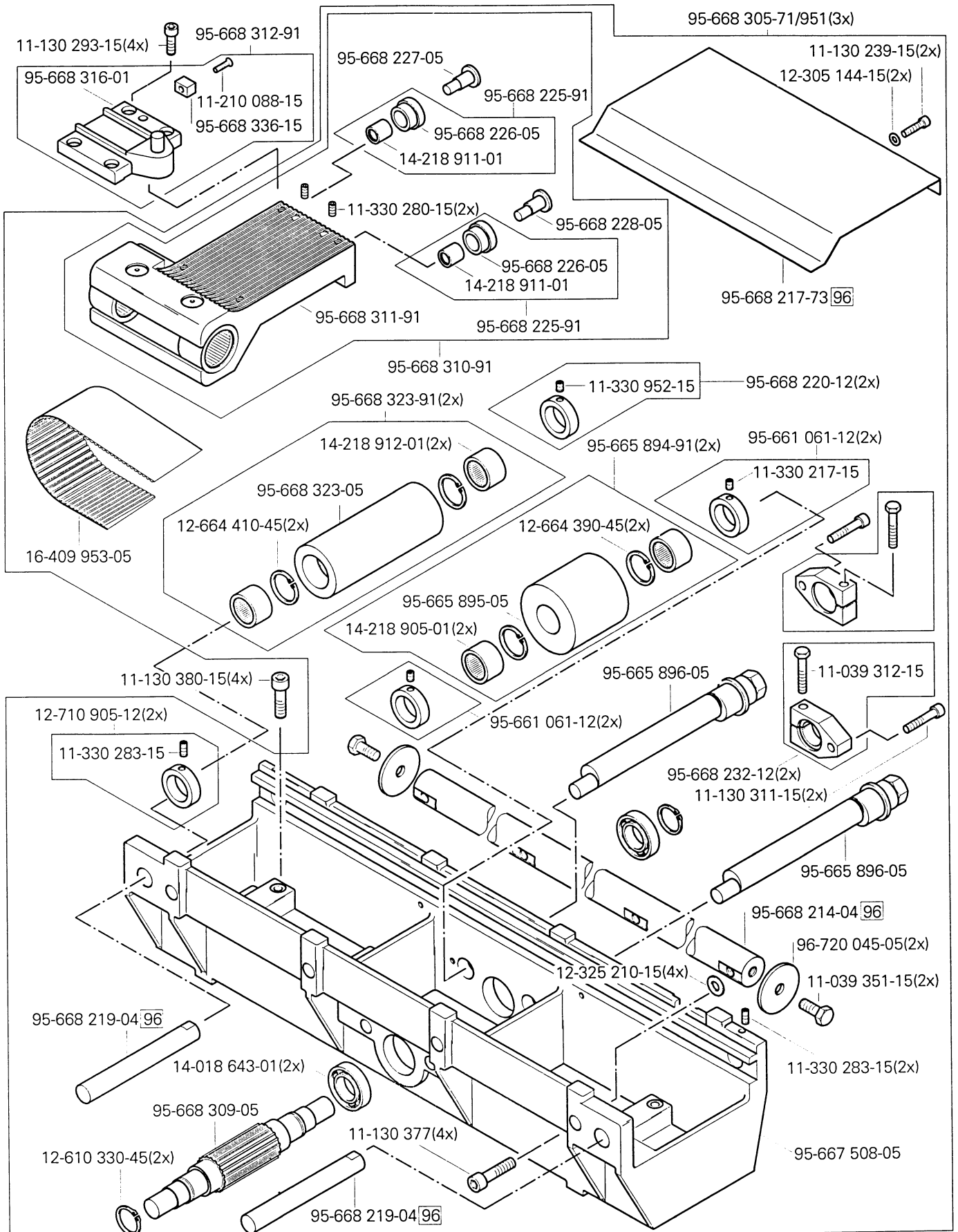
# 8.03





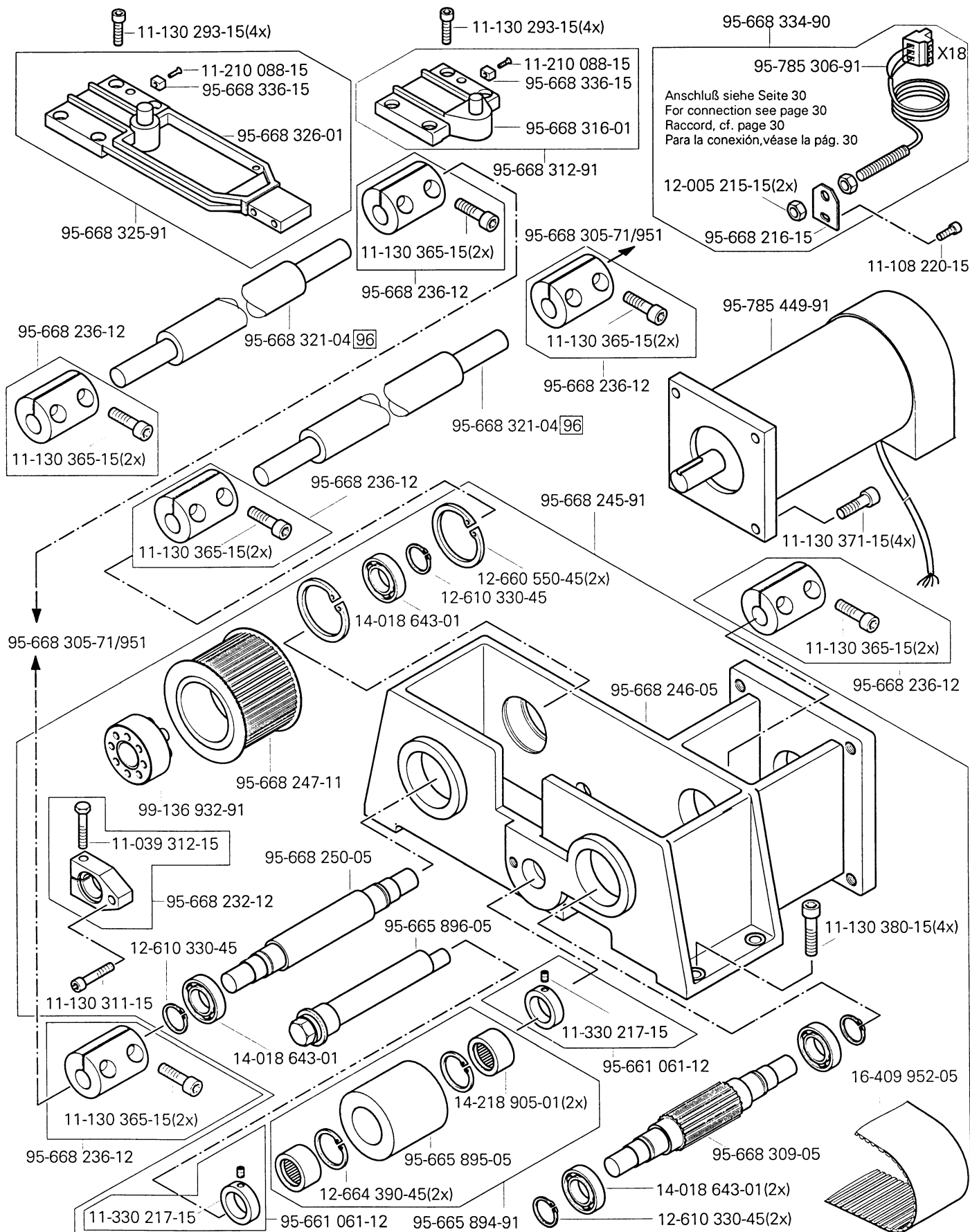
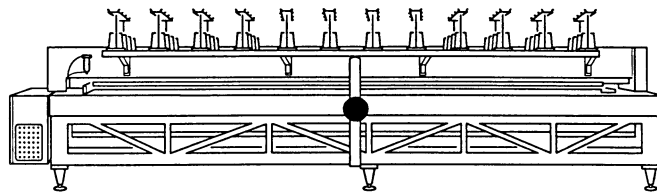
Y-Antrieb  
 Y-drive  
 Système de commande Y  
 Grupo de accionamiento "Y"

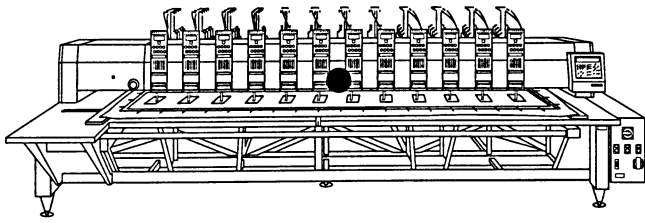
9.01



Y-Antrieb  
Y-drive

# 9.02 Système de commande Y Grupo de accionamiento "Y"

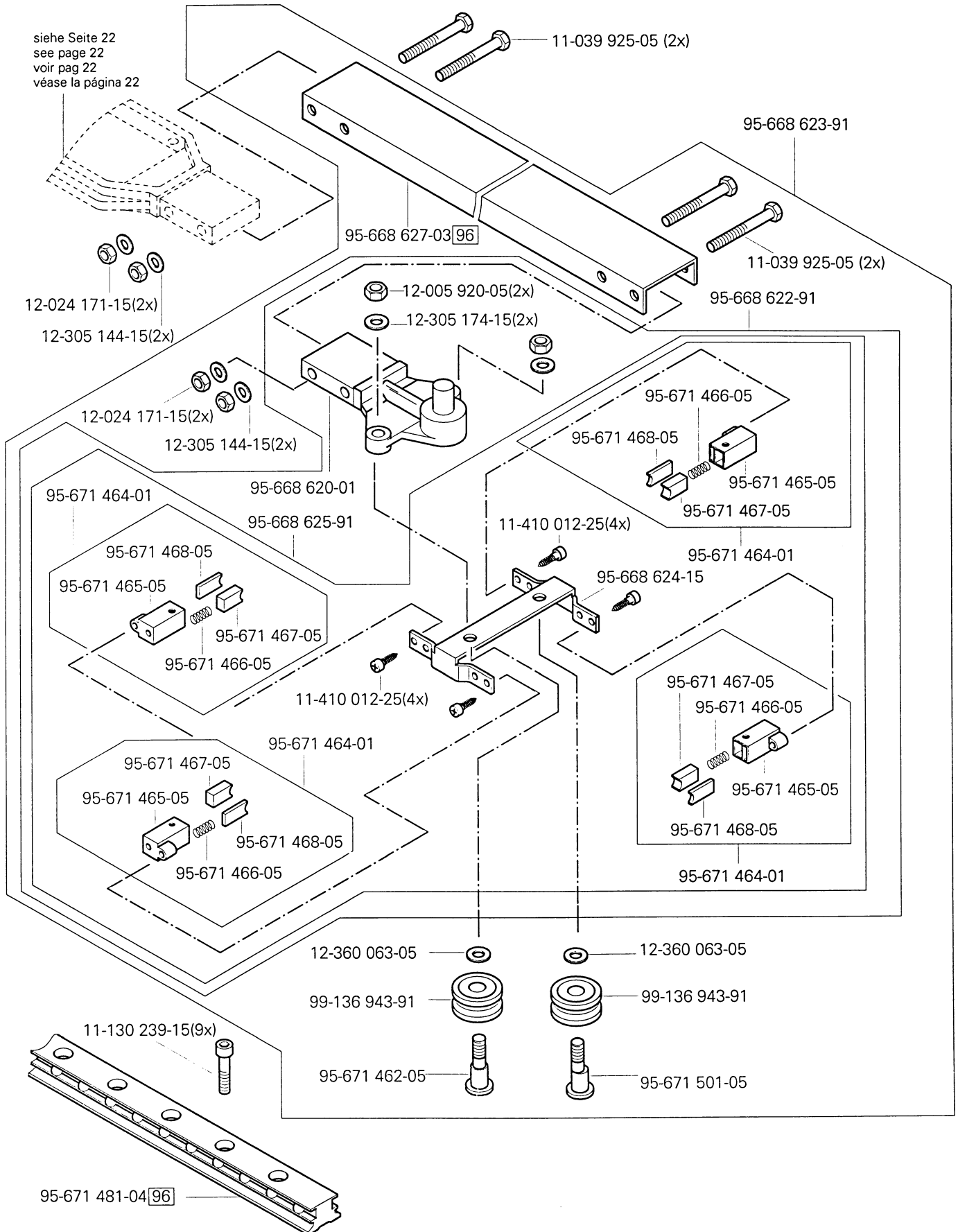




Y-Antrieb  
 Y-drive  
 Système de commande Y  
 Grupo de accionamiento "Y"

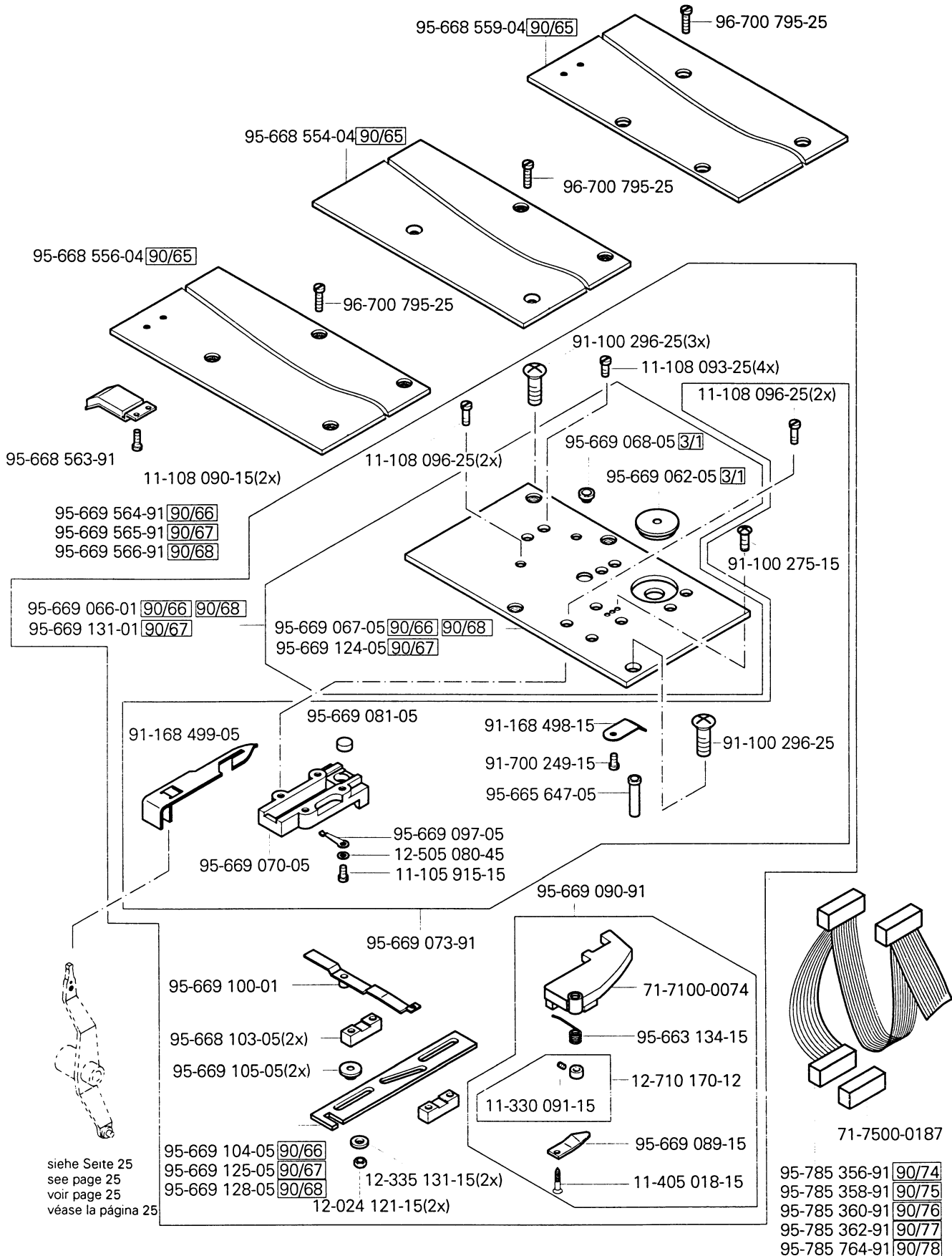
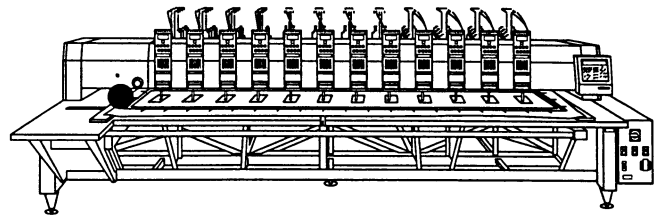
9.03

siehe Seite 22  
 see page 22  
 voir pag 22  
 véase la página 22

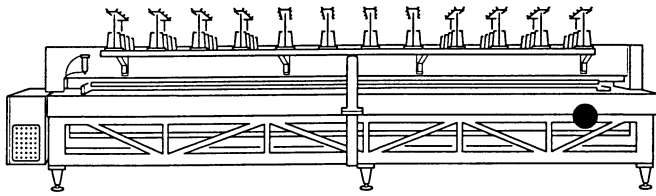


# 10.01

## Stich- und Zwischenplatten Needle plates and intermediate plates Plaques à aiguille et intermédiaires Placas de aguja y placas intermedias



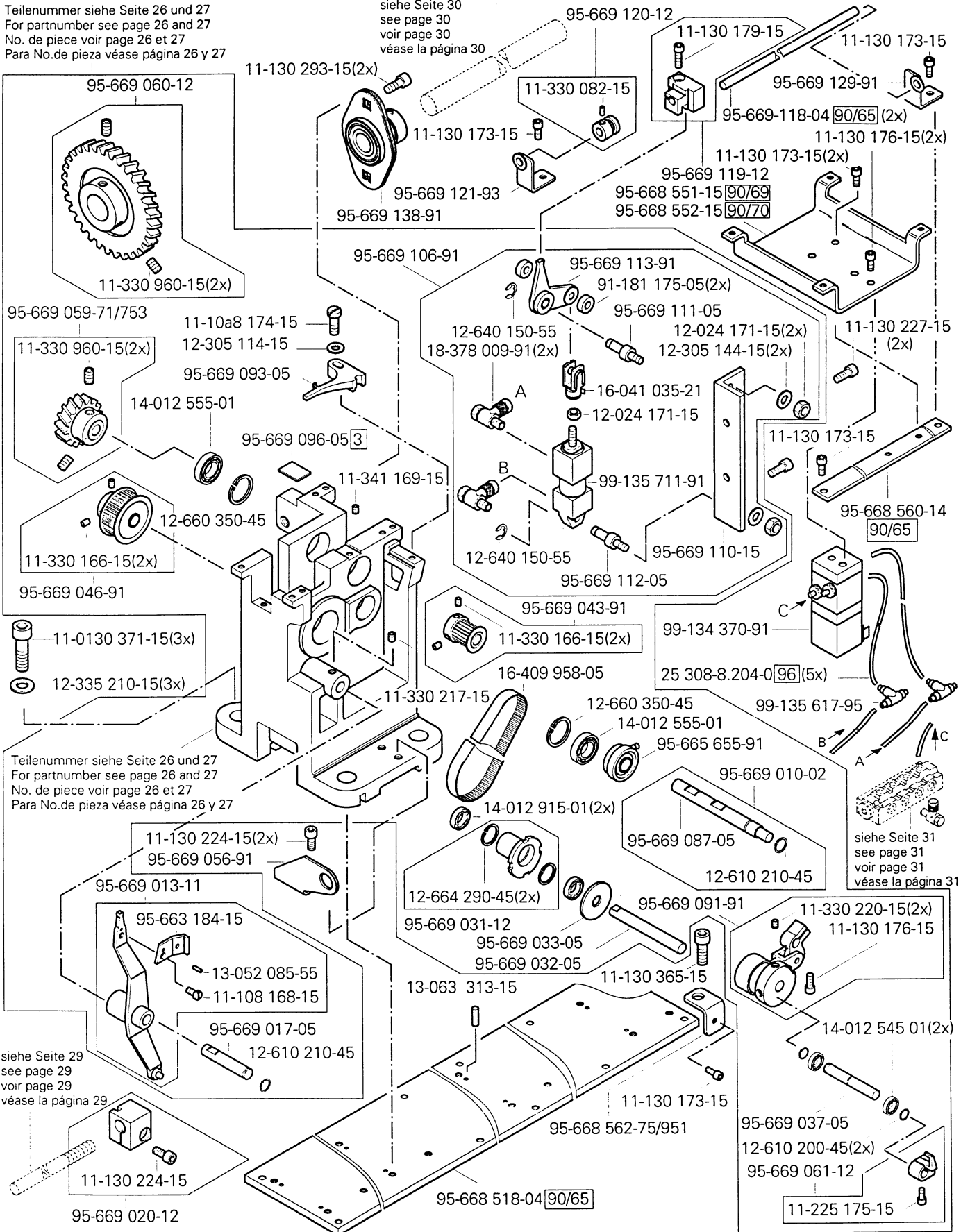




Greiferantrieb  
Hook drive  
Commande du crochet  
Mecansimo de accionamiento del garfio **11.01**

Teilenummer siehe Seite 26 und 27  
For partnumber see page 26 and 27  
No. de piece voir page 26 et 27  
Para No.de pieza véase página 26 y 27

siehe Seite 30  
see page 30  
voir page 30  
véase la página 30



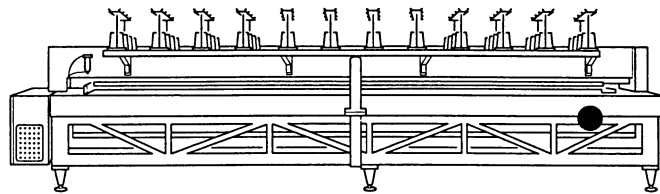
Teilenummer siehe Seite 26 und 27  
For partnumber see page 26 and 27  
No. de piece voir page 26 et 27  
Para No.de pieza véase página 26 y 27

siehe Seite 29  
see page 29  
voir page 29  
véase la página 29

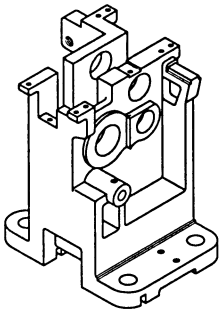
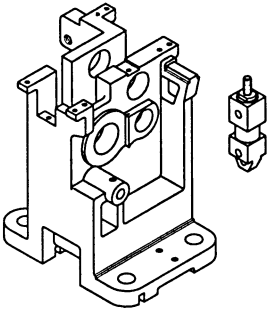
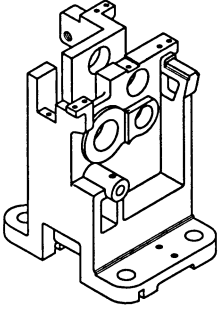
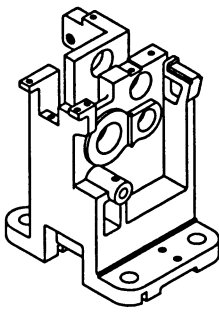
siehe Seite 31  
see page 31  
voir page 31  
véase la página 31

Greiferantrieb  
Hook drive  
Commande du crochet  
Mecansimo de accionamiento del garfio

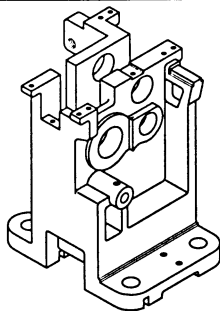
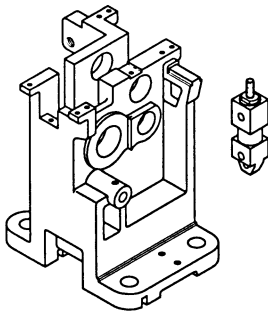
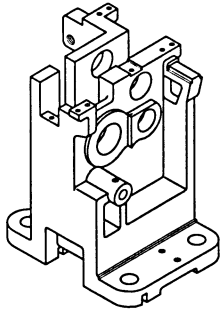
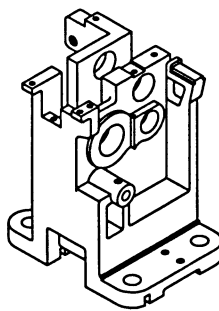
11.02

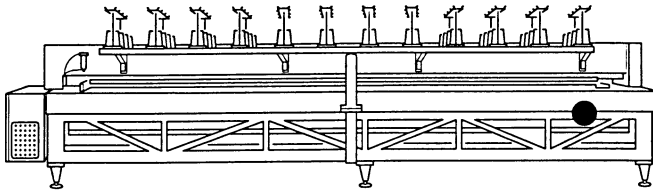


Greiferbock (großer Greifer mit Kapsellüfter)  
Hook bearing (with large hook and bobbin opener)  
Chevalet de crochet (avec crochet grande capacité et dégageur de capsule)  
Soporte del garfio (con garfio de gran tamaño y librador del hilo)

Kopfanzahl Number of heads Nombre de têtes Número de cabezas				
12	95-669 027-93/002 (9x) 95-669 086-08/002	95-669 134-93/002 (2x) 95-669 108-04/002 95-669 106-91	95-669 029-93/002 (1x) 95-669 086-04/004	
15	95-669 027-93/002 (13x) 95-669 086-08/002	95-669 134-93/002 (2x) 95-669 108-04/002 95-669 106-91		
18	95-669 027-93/002 (16x) 95-669 086-08/002	95-669 134-93/002 (2x) 95-669 108-04/002 95-669 106-91		
20	95-669 027-93/002 (17x) 95-669 086-08/002	95-669 134-93/002 (2x) 95-669 108-04/002 95-669 106-91		95-669 028-93/002 (1x) 94-669 086-04/003

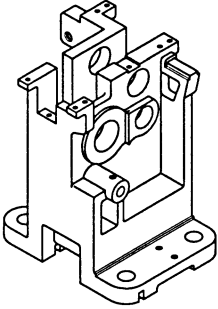
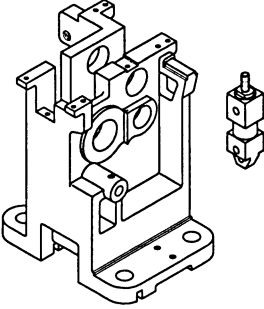
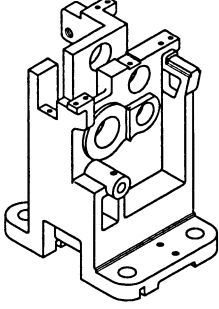
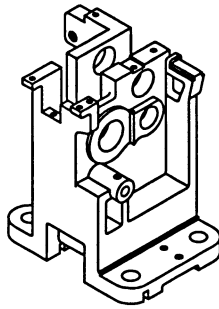
Greiferbock (großer Greifer ohne Kapsellüfter)  
Hook bearing (with large hook and without bobbin opener)  
Chevalet de crochet (avec crochet grande capacité sans dégageur de capsule)  
Soporte del garfio (con garfio de gran tamaño sin librador del hilo)

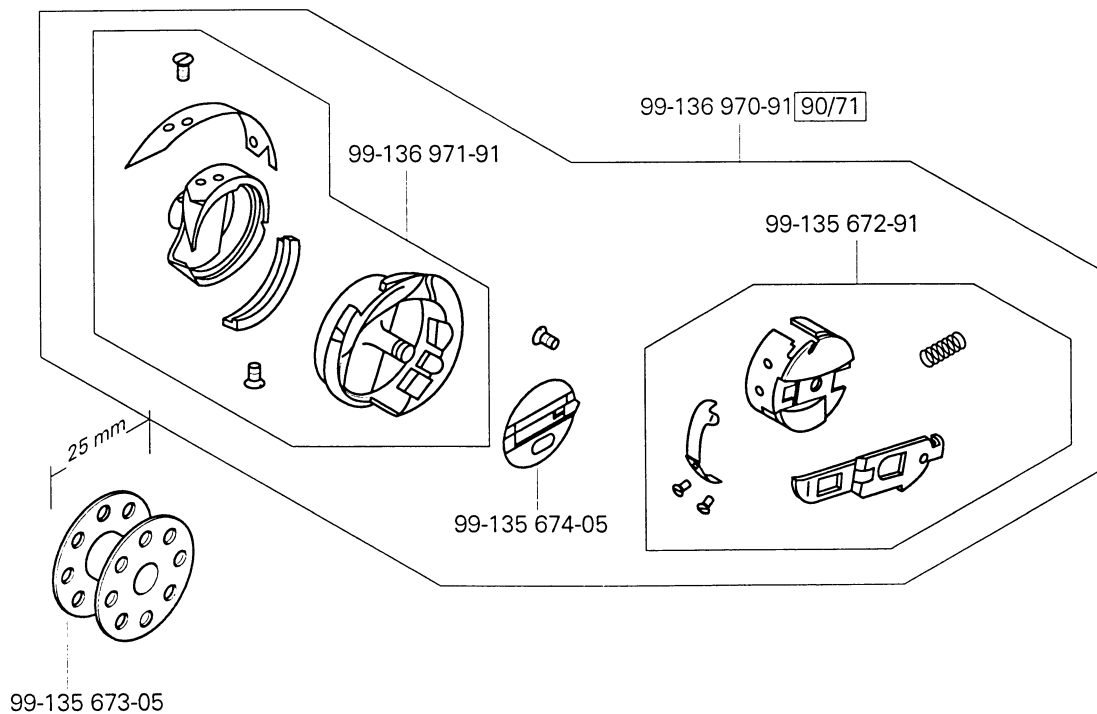
Kopfanzahl Number of heads Nombre de têtes Número de cabezas				
12	95-669 006-93/002 (9x) 95-669 084-08/002	95-669 133-93/002 (2x) 95-669 132-04/002 95-669 106-91	95-669 026-93/002 (1x) 95-669 084-04/004	
15	95-669 006-93/002 (13x) 95-669 084-08/002	95-669 133-93/002 (2x) 95-669 132-04/002 95-669 106-91		
18	95-669 006-93/002 (16x) 95-669 084-08/002	95-669 133-93/002 (2x) 95-669 132-04/002 95-669 106-91		
20	95-669 006-93/002 (17x) 95-669 084-08/002	95-669 133-93/002 (2x) 95-669 132-04/002 95-669 106-91		95-669 025-93/002 (1x) 94-669 084-04/003



Greiferantrieb  
 Hook drive  
 Commande du crochet  
 Mecanismo de accionamiento del garfio **11.03**

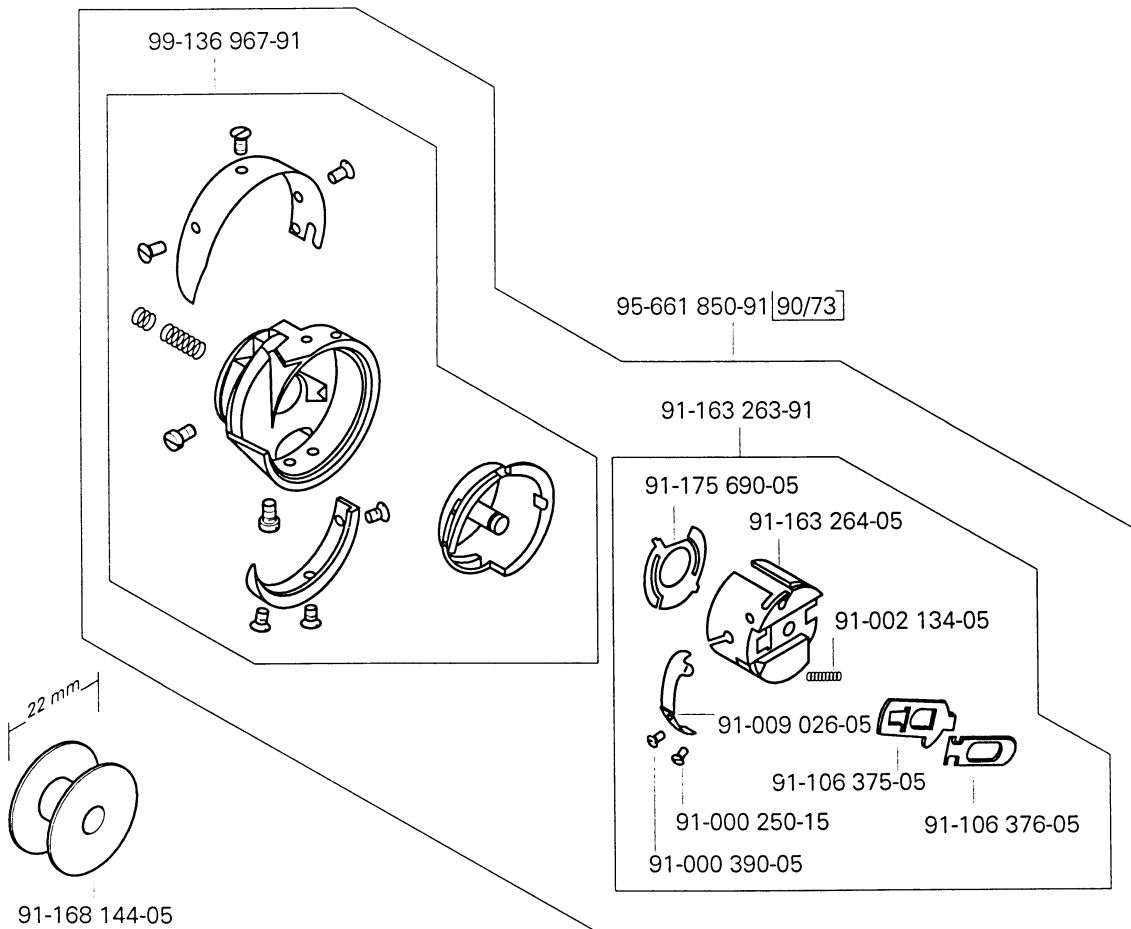
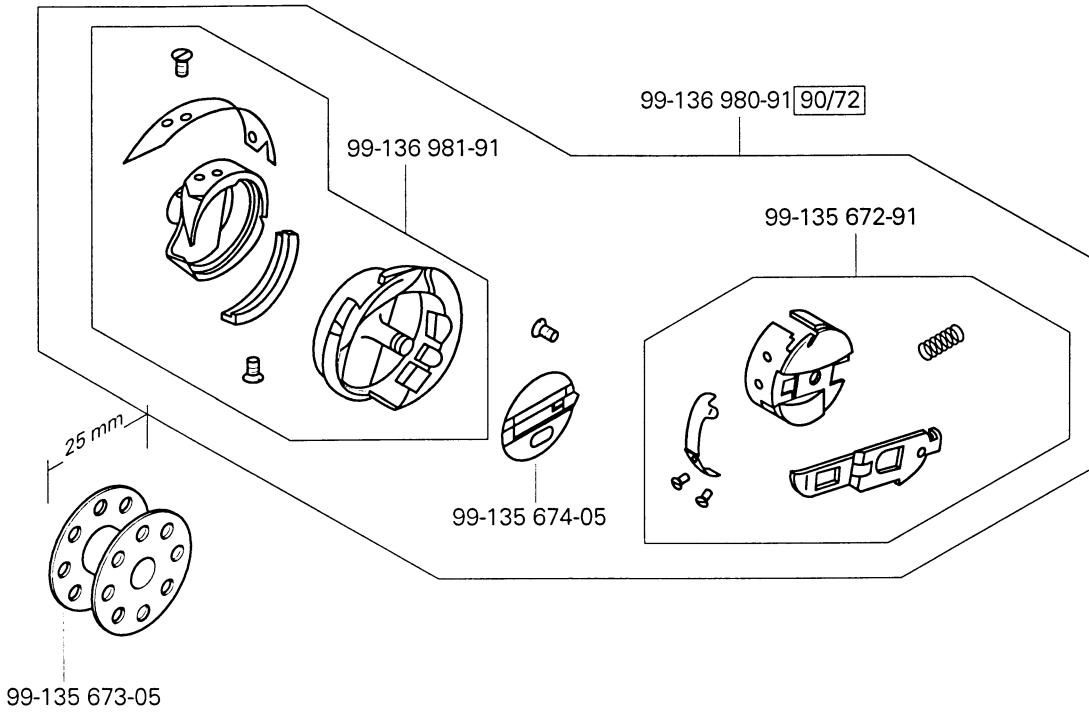
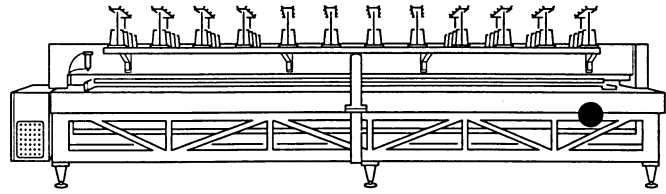
Greiferbock (kleiner Greifer mit Kapsellüfter)  
 Hook bearing (with small hook and bobbin opener)  
 Chevalet de crochet (avec crochet normal capacité et dégageur de capsule)  
 Soporte del garfio (con garfio pequeño y librador del hilo)

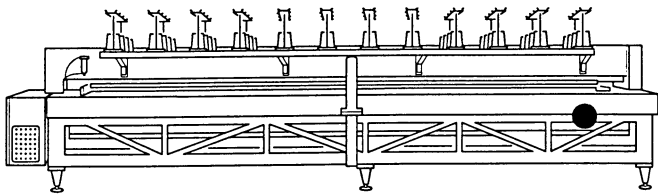
Kopfanzahl Number of heads Nombre de têtes Número de cabezas				
12	95-669 027-93/001 (9x) 95-669 086-08/001	95-669 134-93/001 (2x) 95-669 108-04/001 95-669 106-91	95-669 029-93/001 (1x) 95-669 086-04/001	
15	95-669 027-93/001 (13x) 95-669 086-08/001	95-669 134-93/001 (2x) 95-669 108-04/001 95-669 106-91		



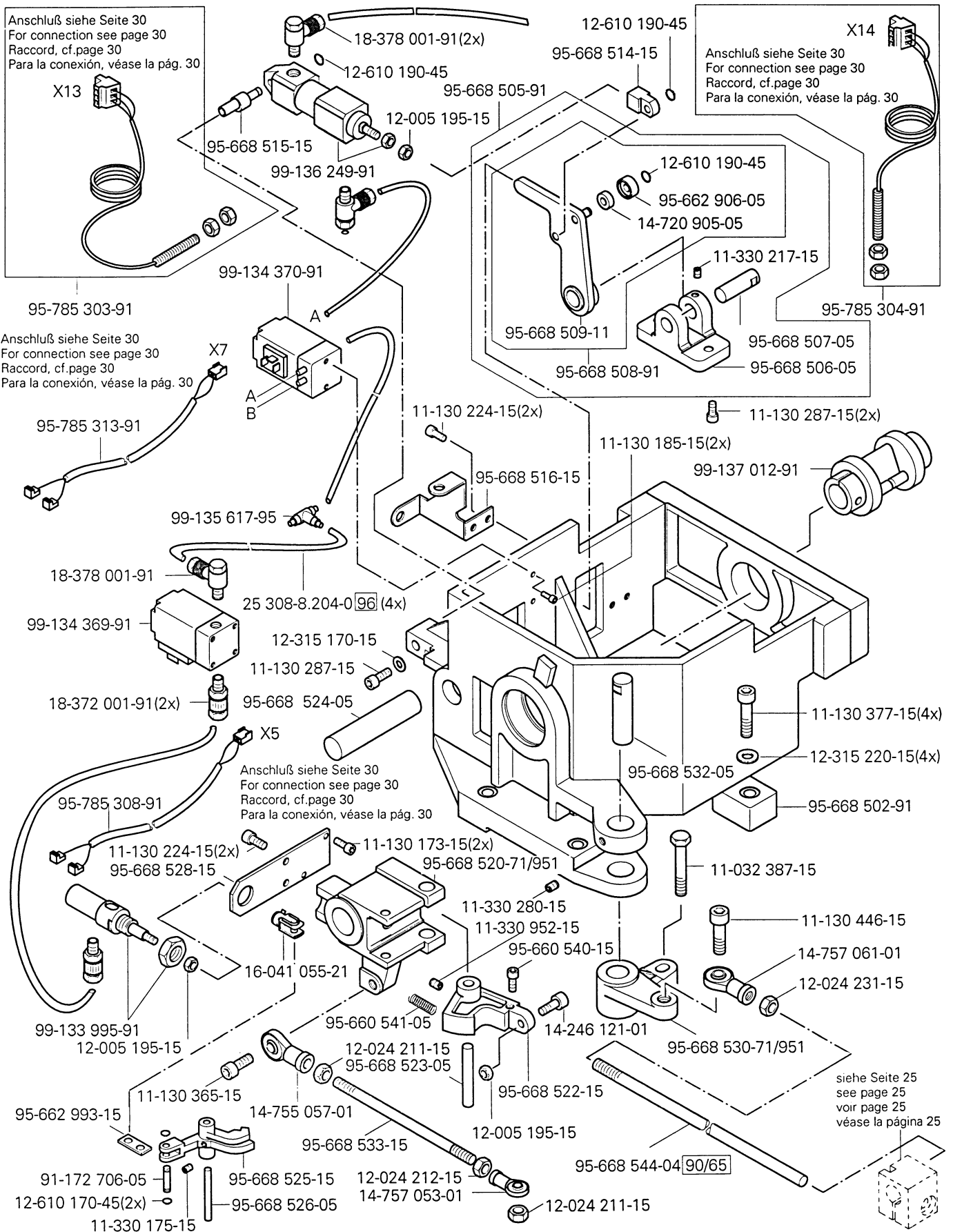
Greiferantrieb  
 Hook drive  
 Commande du crochet  
 Mecansimo de accionamiento del garfio

11.04



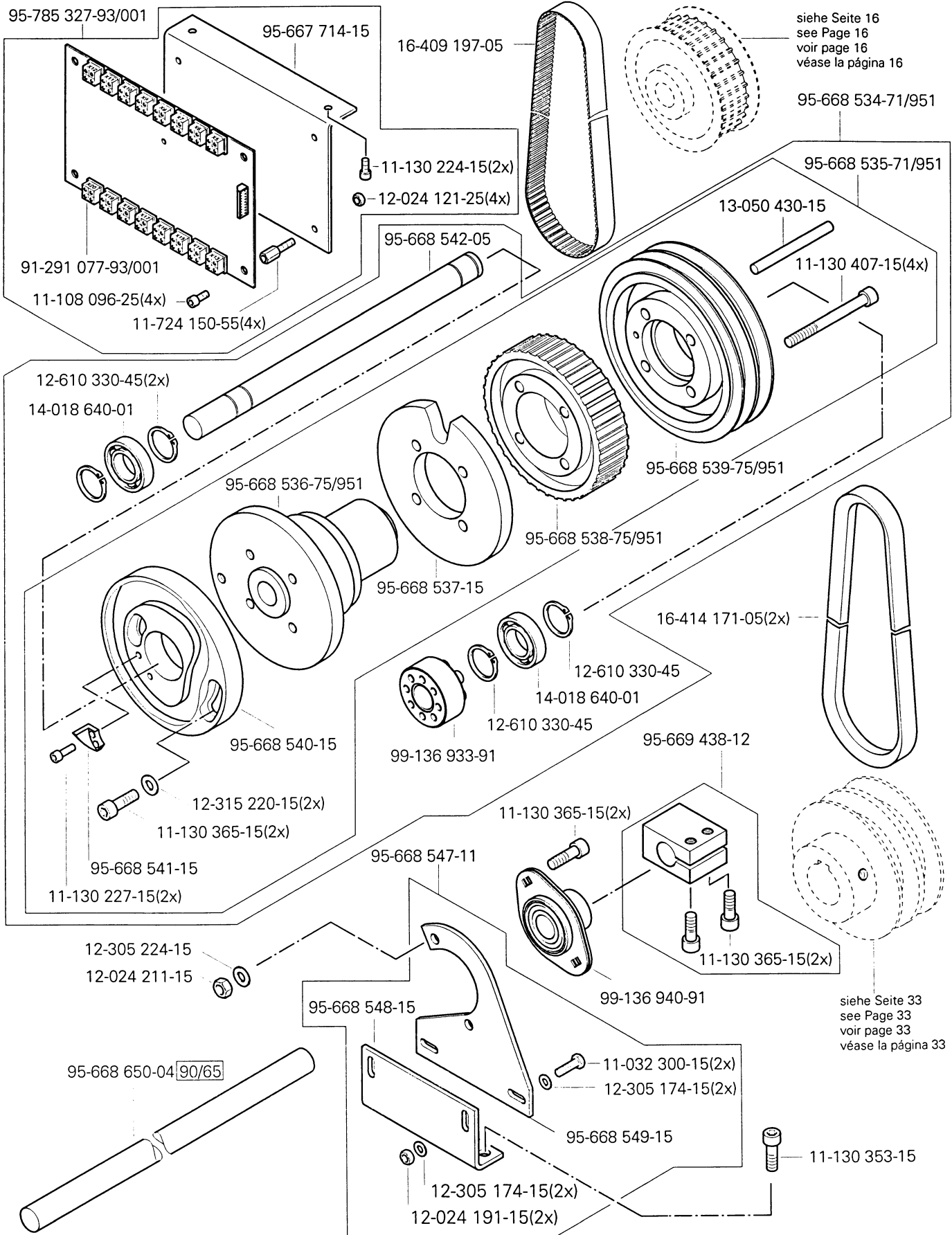
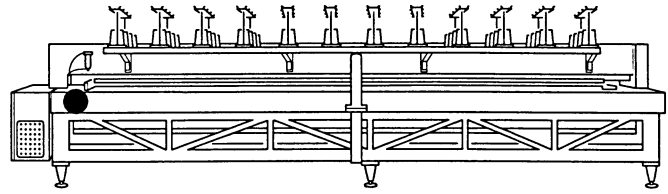


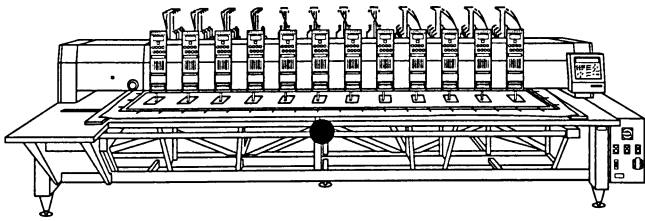
Greiferantrieb  
 Hook drive  
 Commande du crochet  
 Mecanismo de accionamiento del garfio **11.05**



Greiferantrieb  
 Hook drive  
 Commande du crochet  
 Mecansimo de accionamiento del garfio

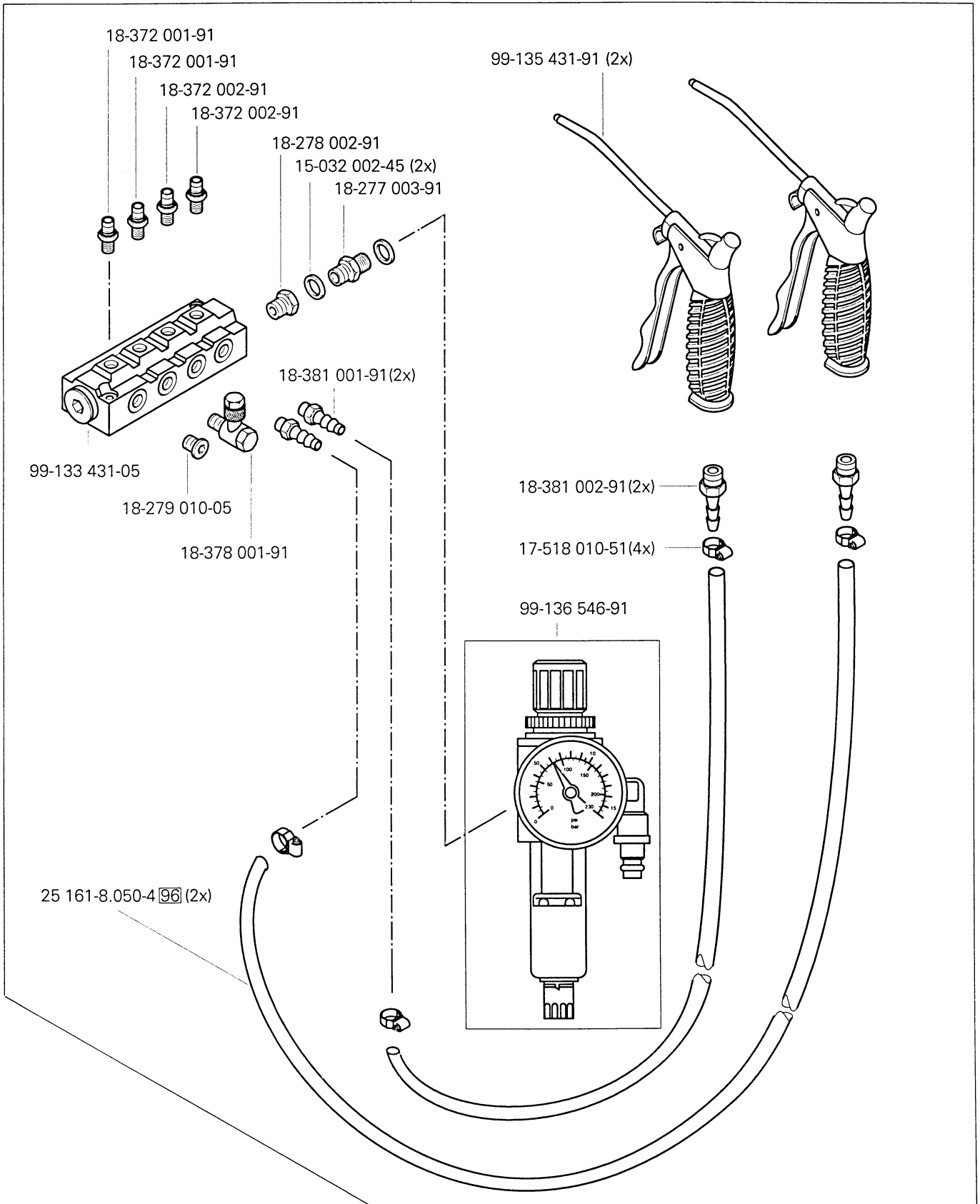
11.06





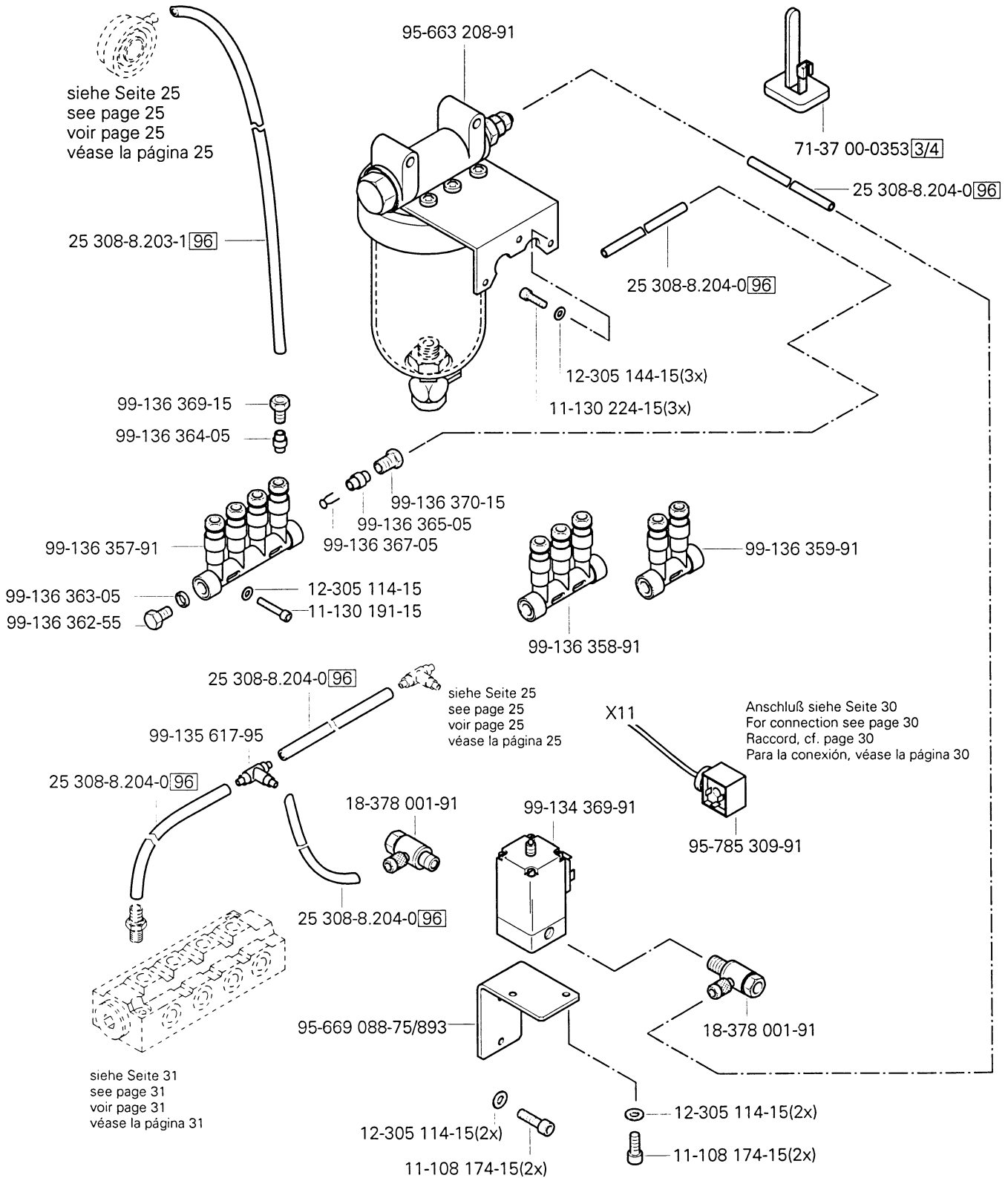
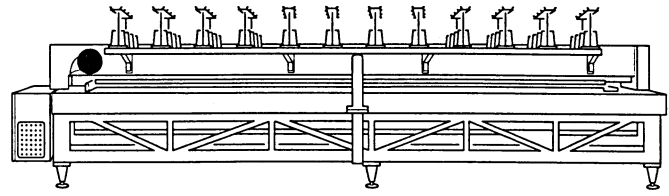
Wartungseinheit  
 Air filter / lubricator  
 Conditionneur d'air comprimé  
 Grupo acondicionador del aire comprimido **12.01**

95-668 185-71/893

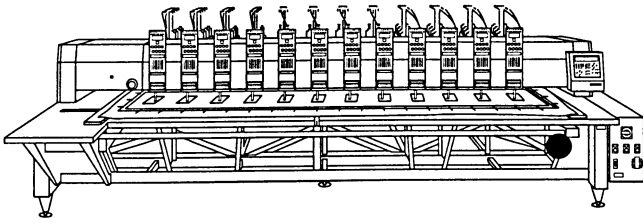


Greiferölbehälter und Ventile  
 Hook oil reservoir and valves  
 Réservoir d'huile p. crochets et vannes  
 Depósito de aceite para los garfios; valvulas

13.01



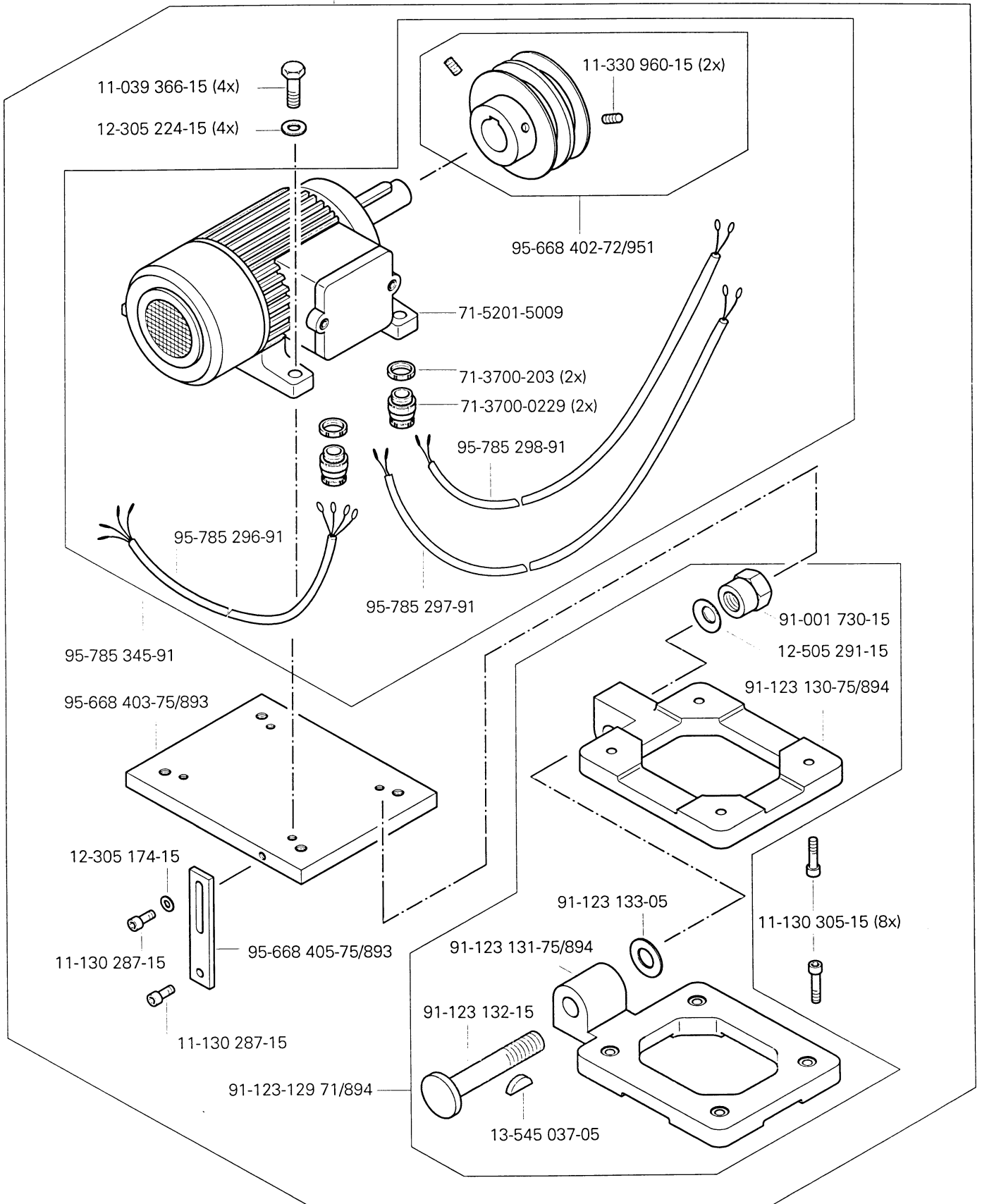




Hauptantriebsmotor  
Main drive motor  
Moteur principal  
Motor principal

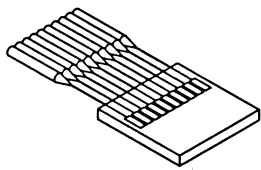
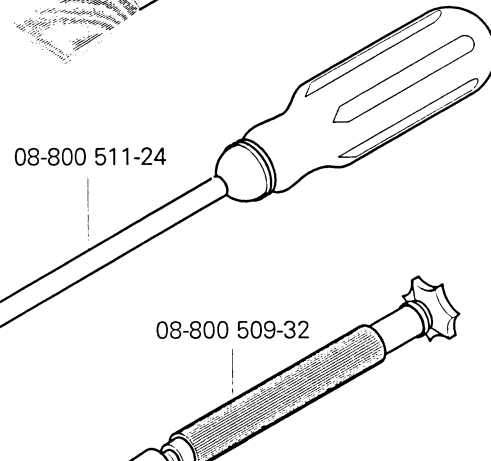
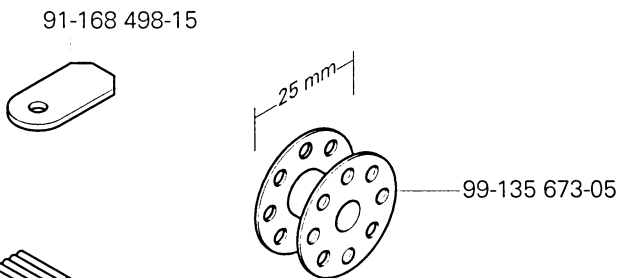
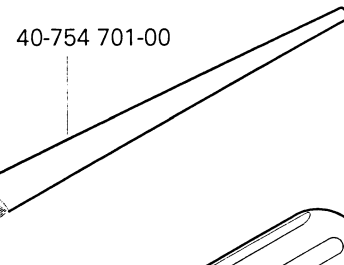
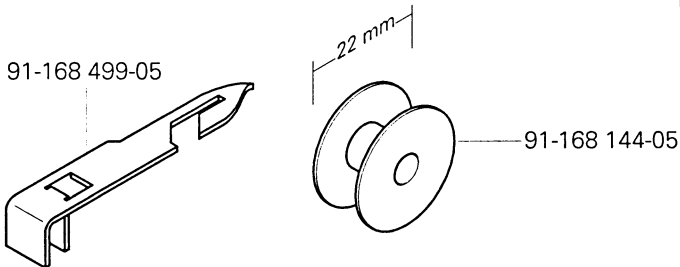
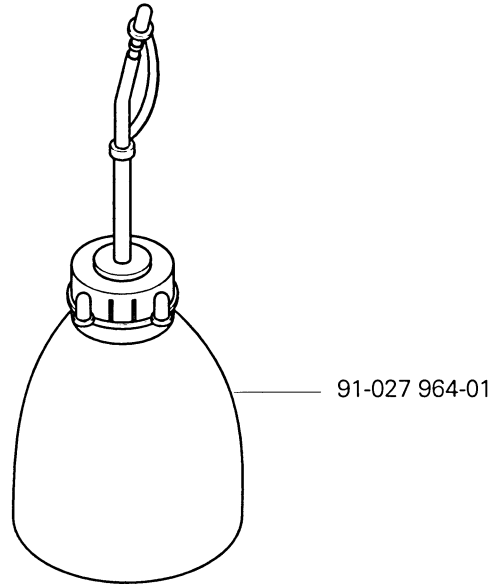
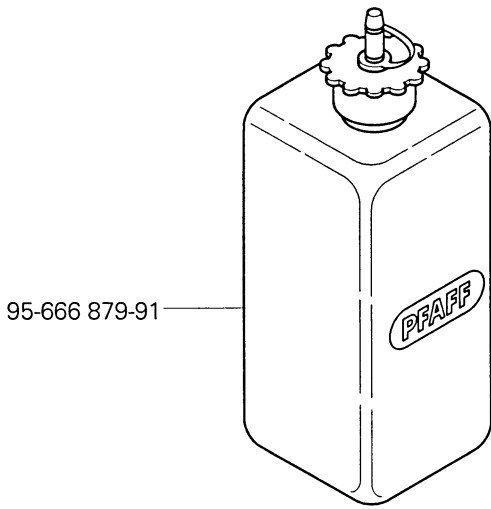
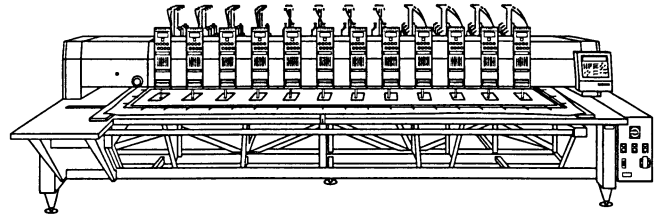
14.01




95-668 400-70/893

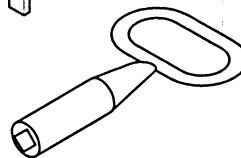
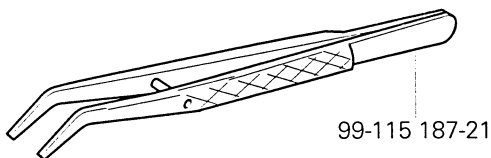
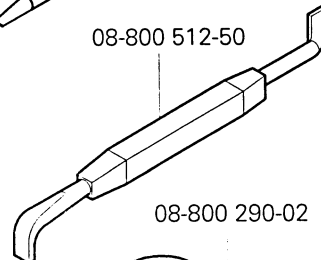
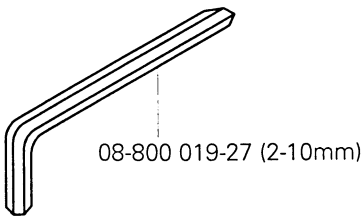
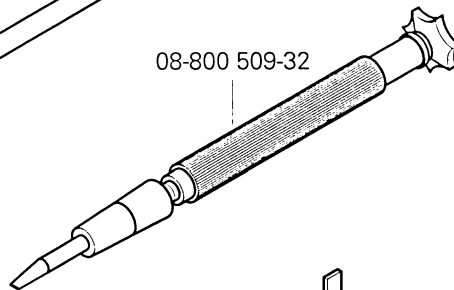


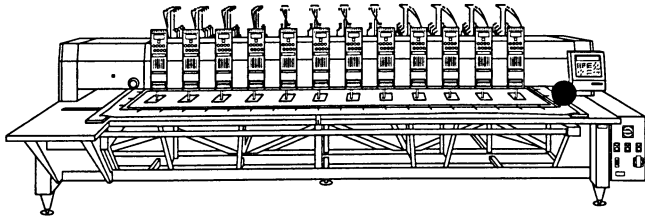
Zubehörteile  
 Accessory parts  
 Accessoires  
 Accesorios

# 15.01



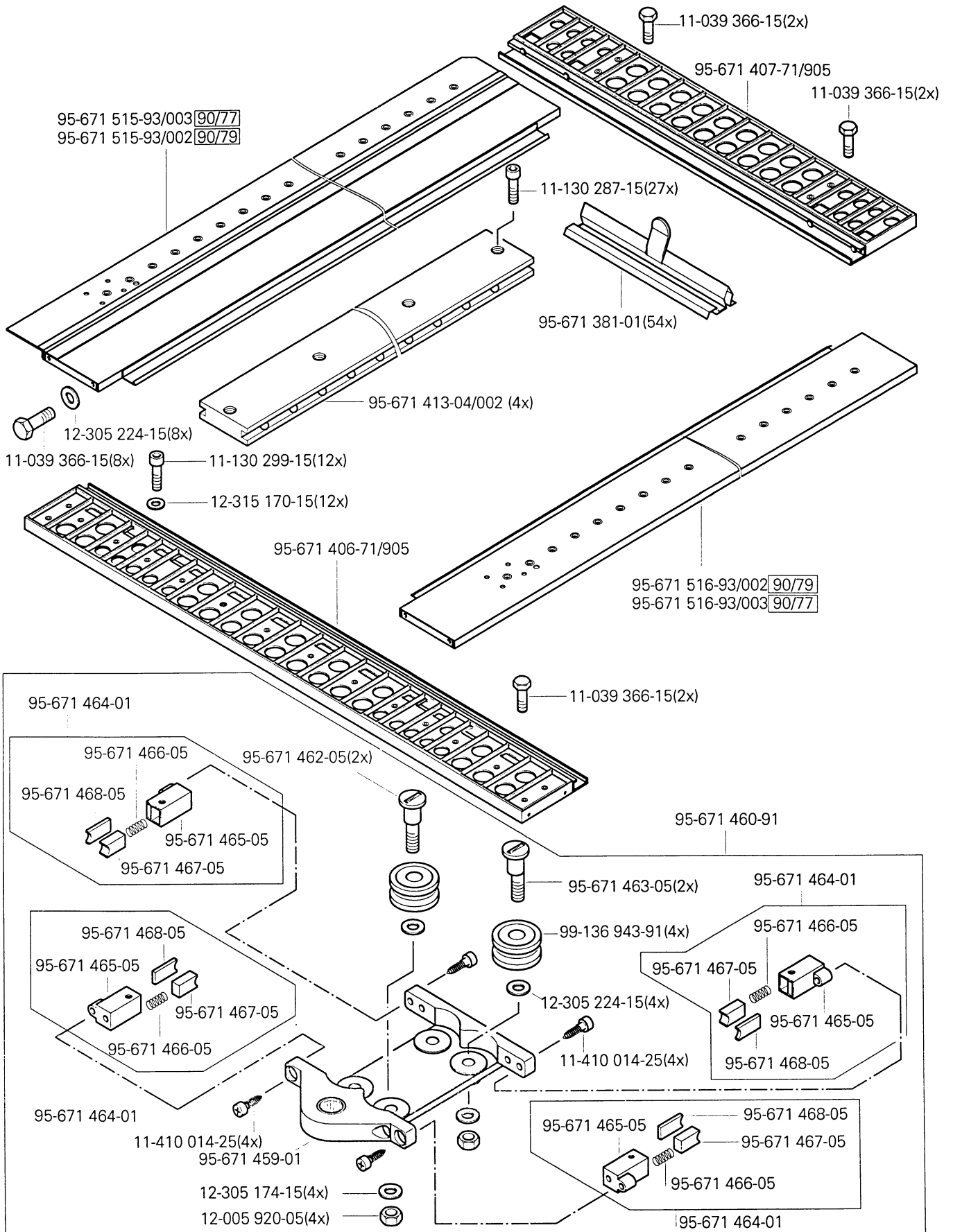
System 1738 ES   
 Systeme 1738 ES   
 Sistema 1738 ES 





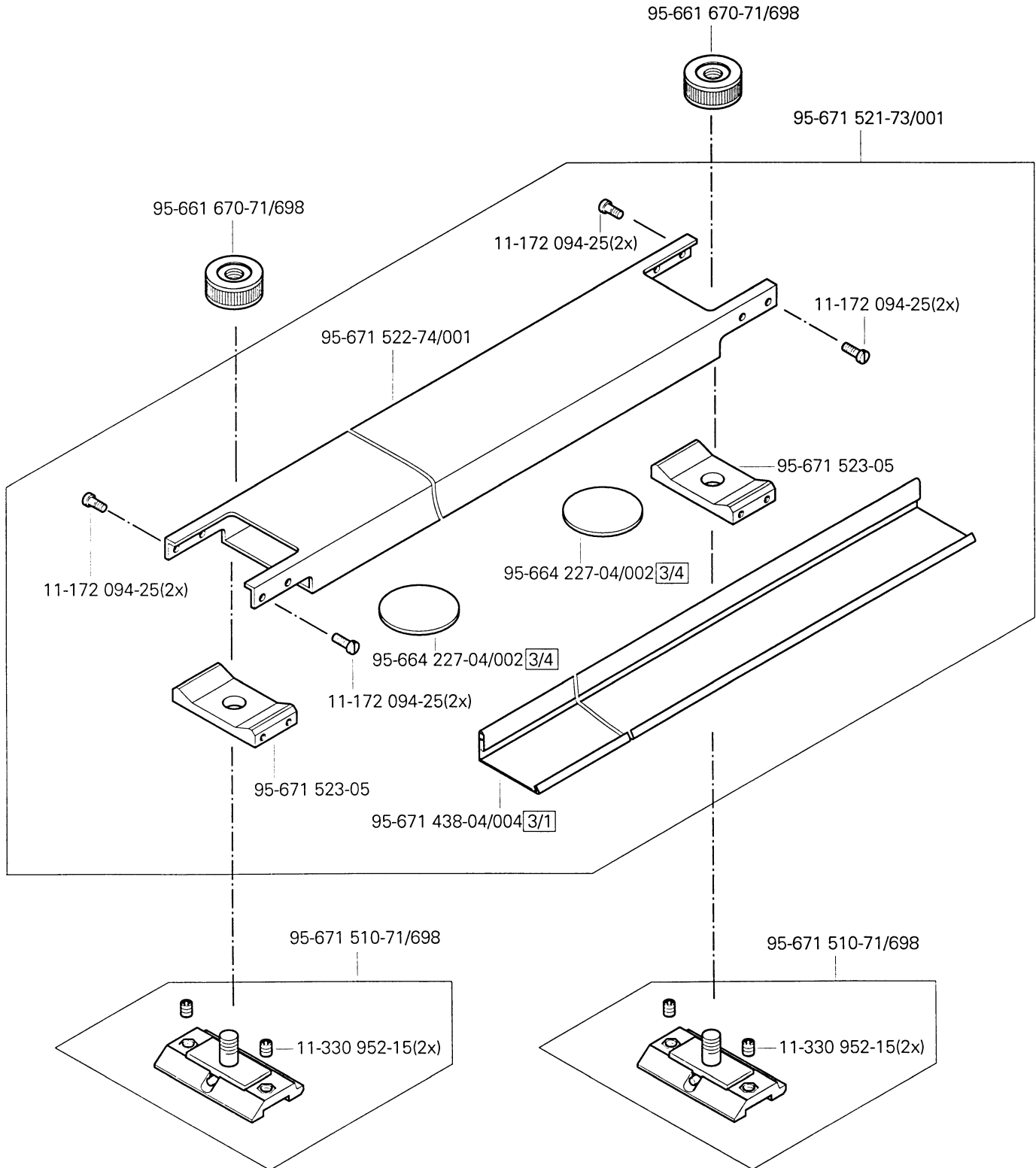
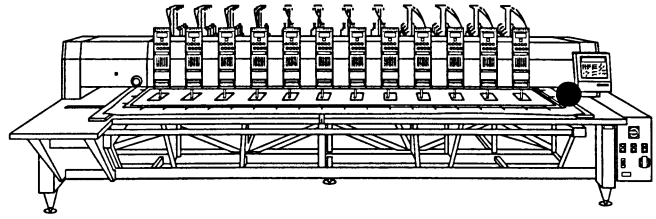
Stickrahmen  
 Frames  
 Cadres  
 Marcos portabastidores

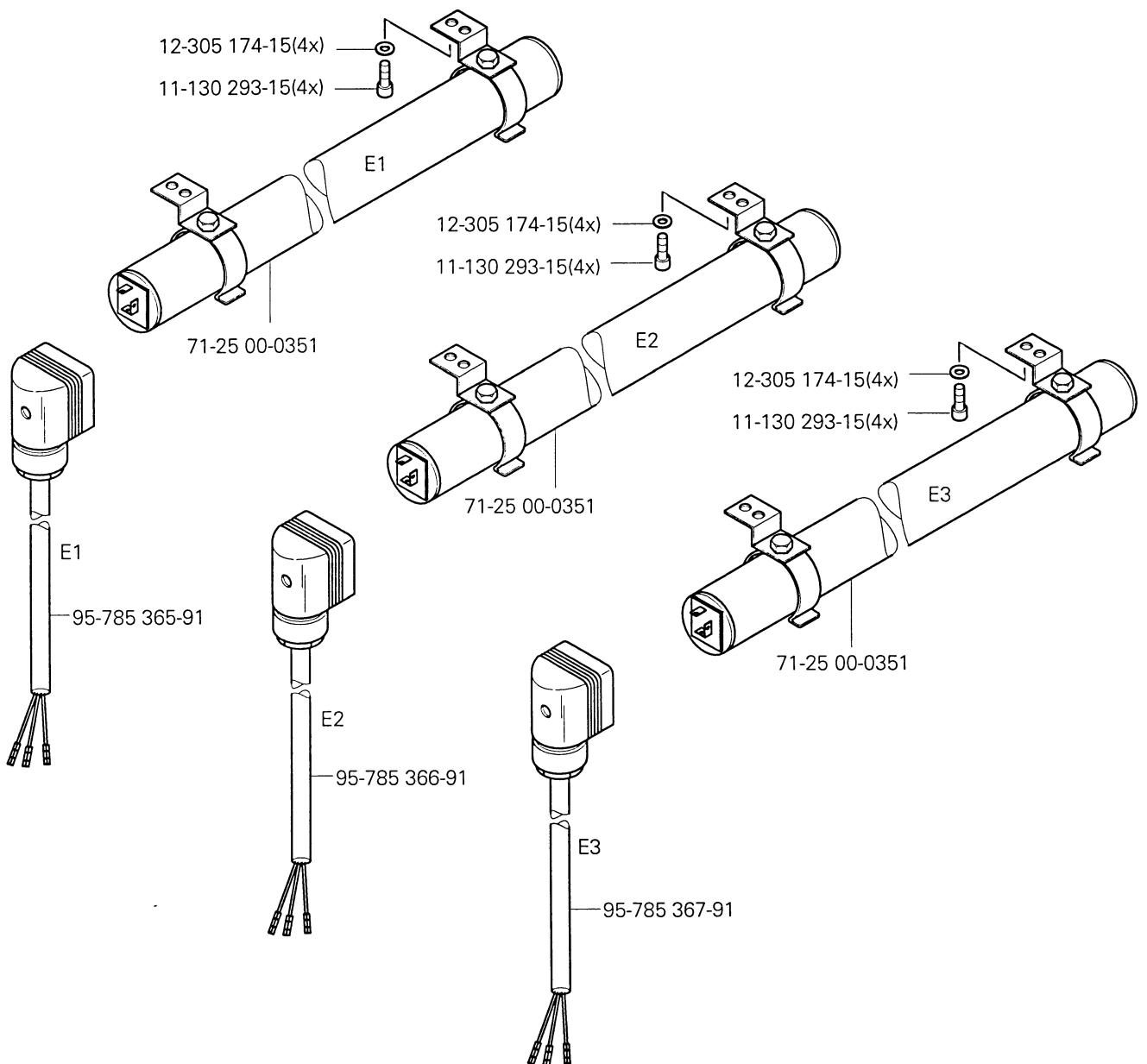
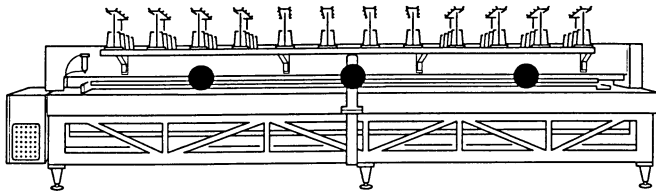
16.01



Stickrahmen  
 Frames  
 Cadres  
 Marcos portabastidores

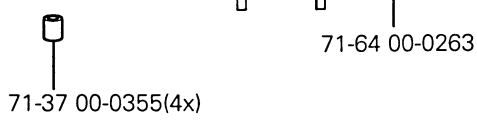
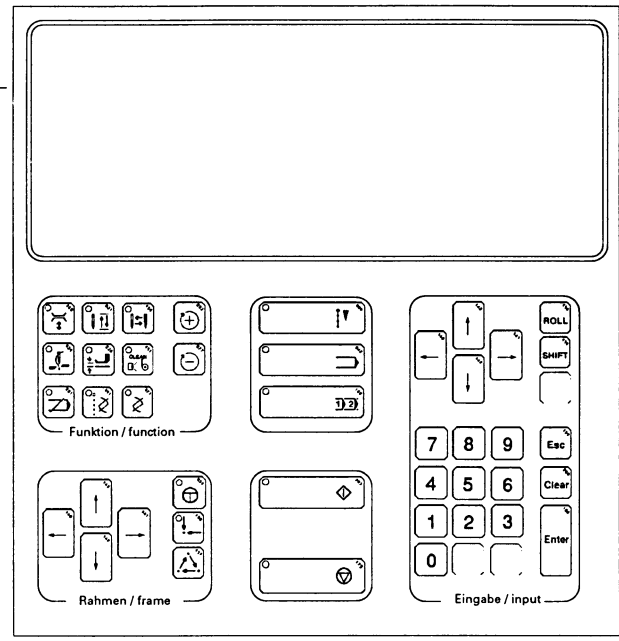
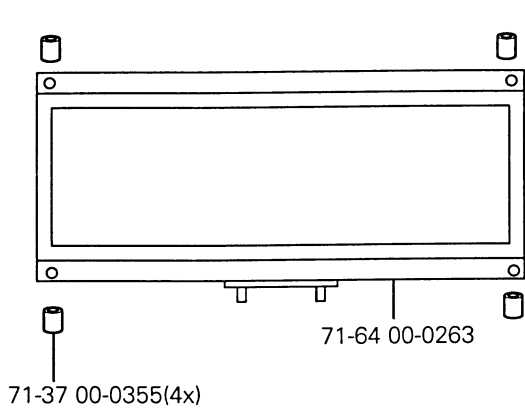
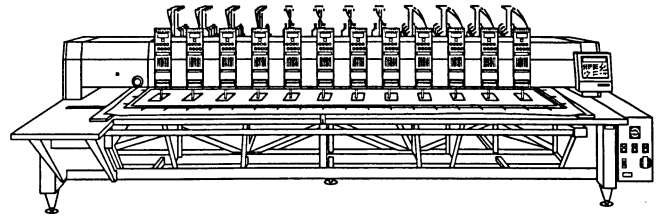
16.02



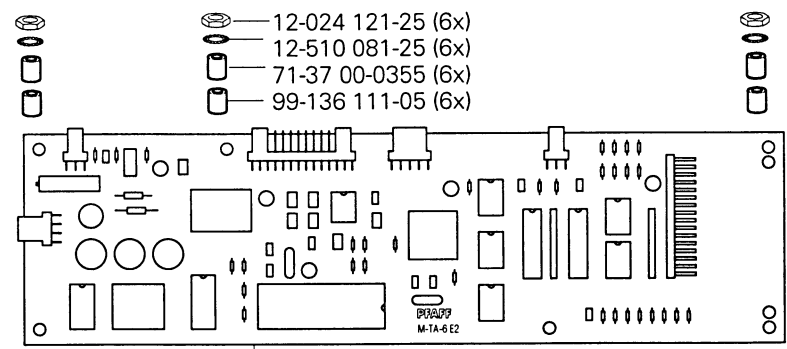
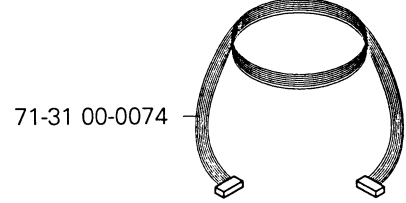
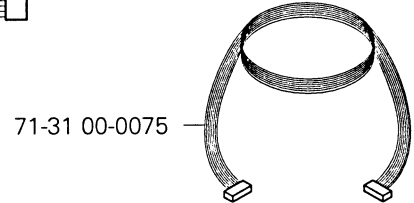
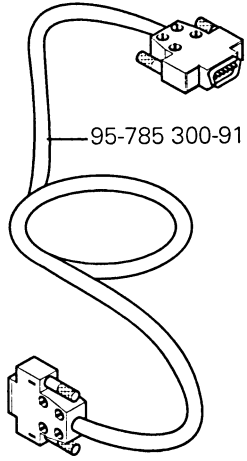
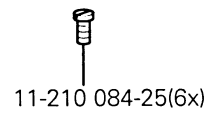
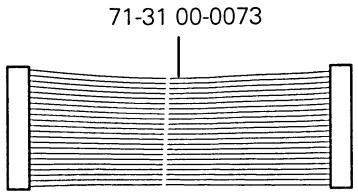


Elektrische Ausrüstung  
 Electrical equipment  
 Equipement électrique  
 Equipo eléctrico

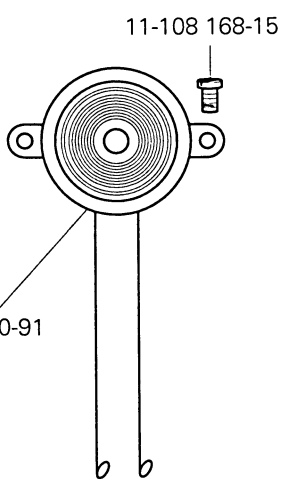
17.02



71-64 00-0263

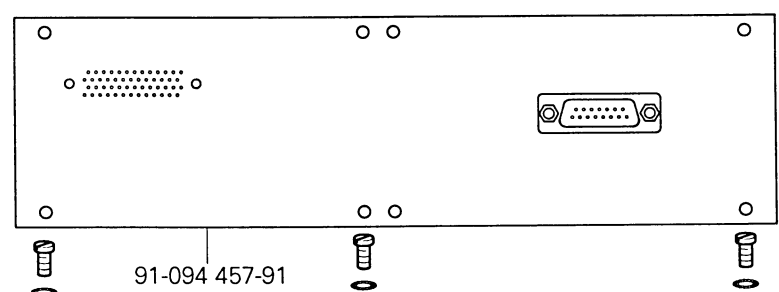


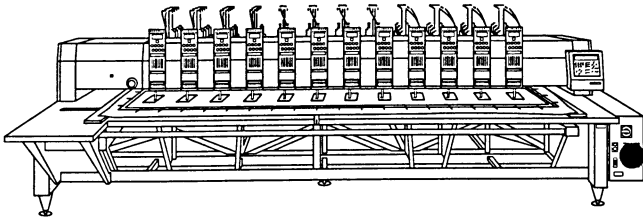
- 12-024 121-25 (6x)
- 12-510 081-25 (6x)
- 71-37 00-0355 (6x)
- 99-136 111-05 (6x)



11-108 168-15

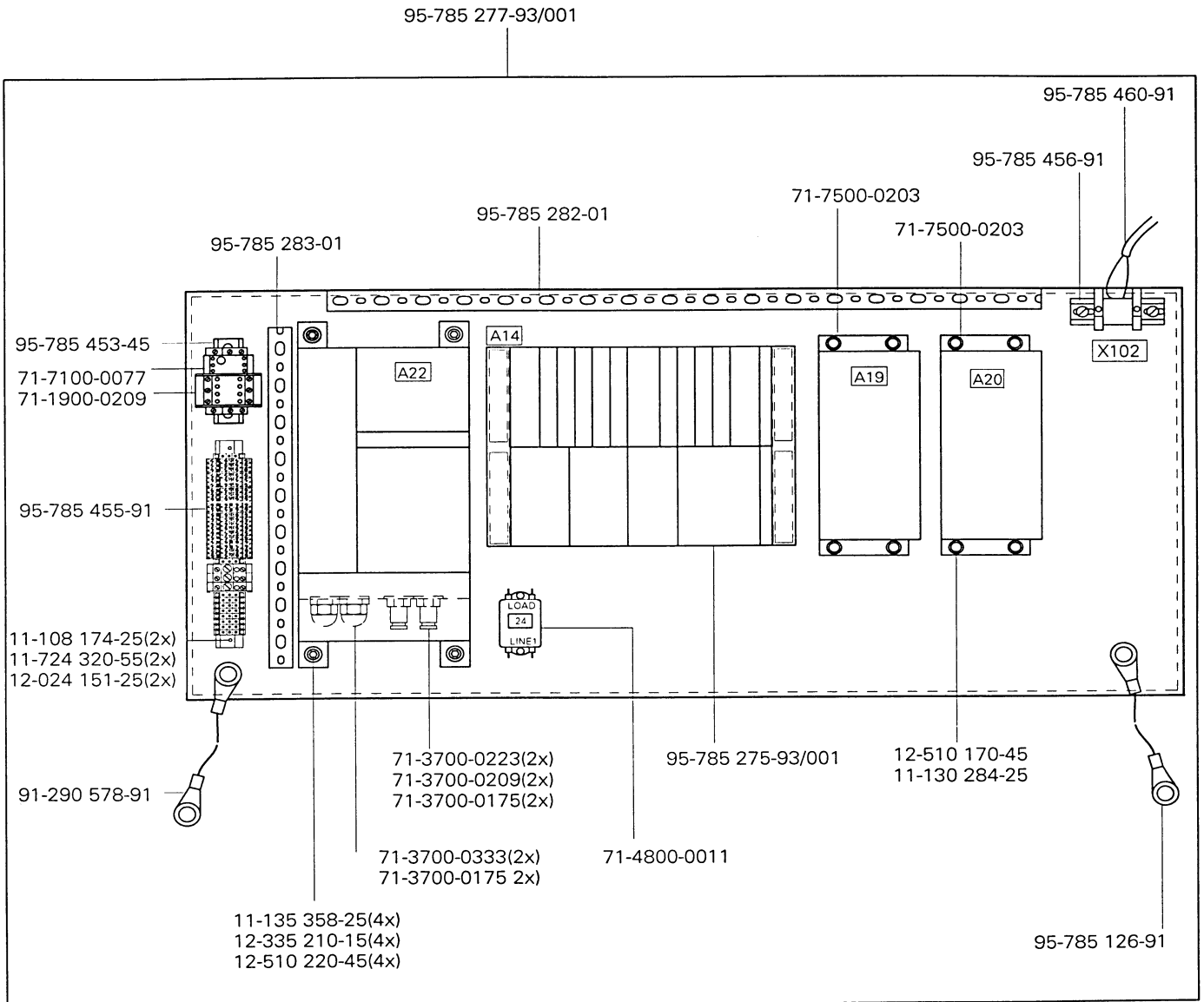
- 11-108 093-25 (6x)
- 12-510 081-25 (6x)

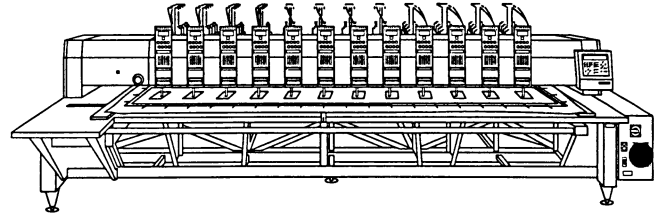




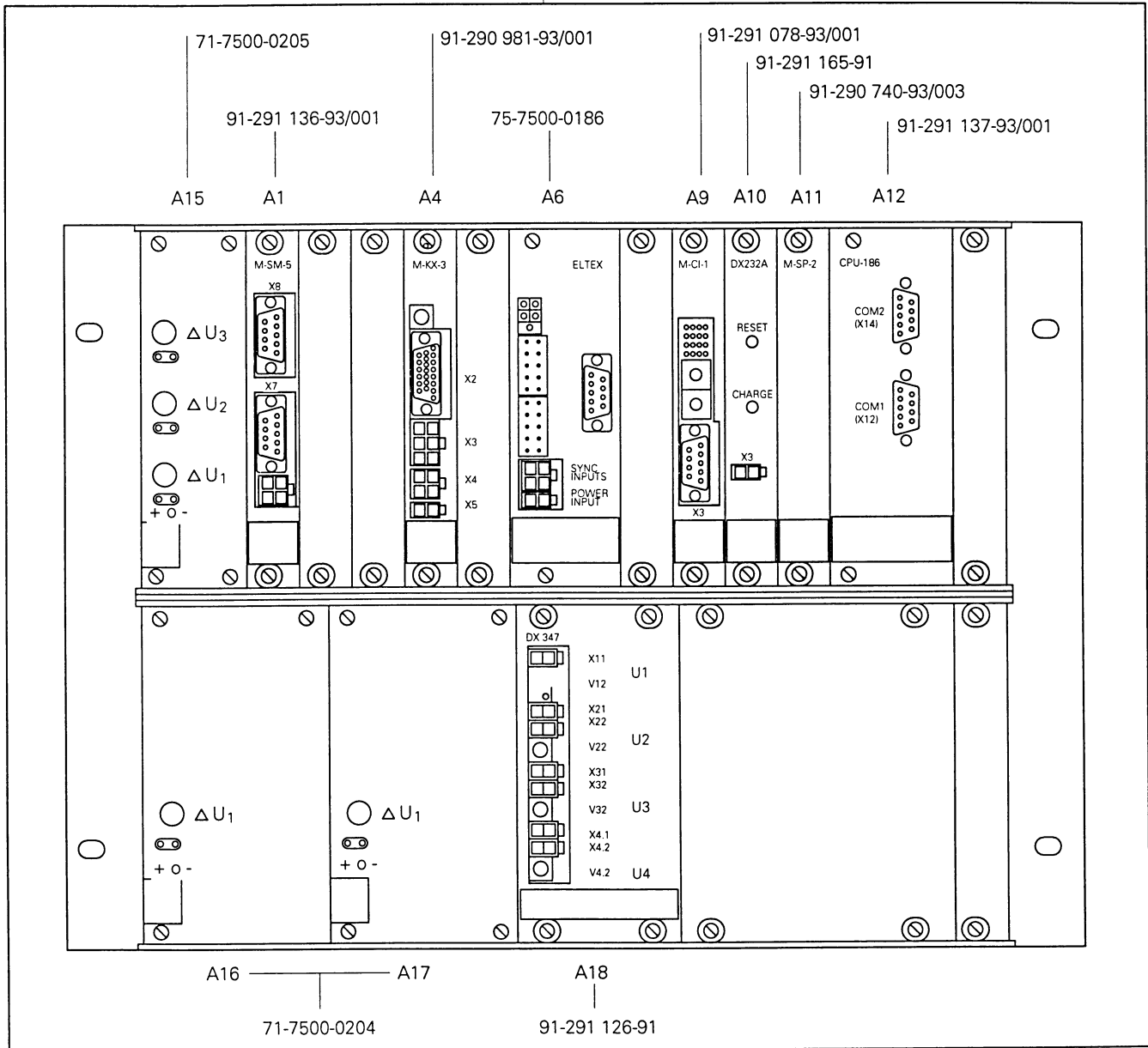
Elektrische Ausrüstung  
 Electrical equipment  
 Equipement électrique  
 Equipo eléctrico

17.03

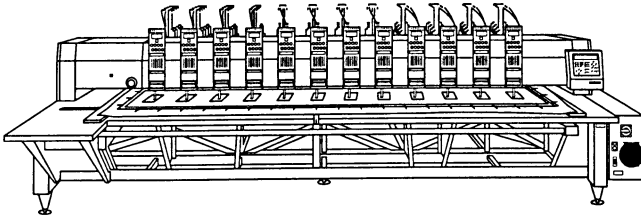




95-785 275-93/001

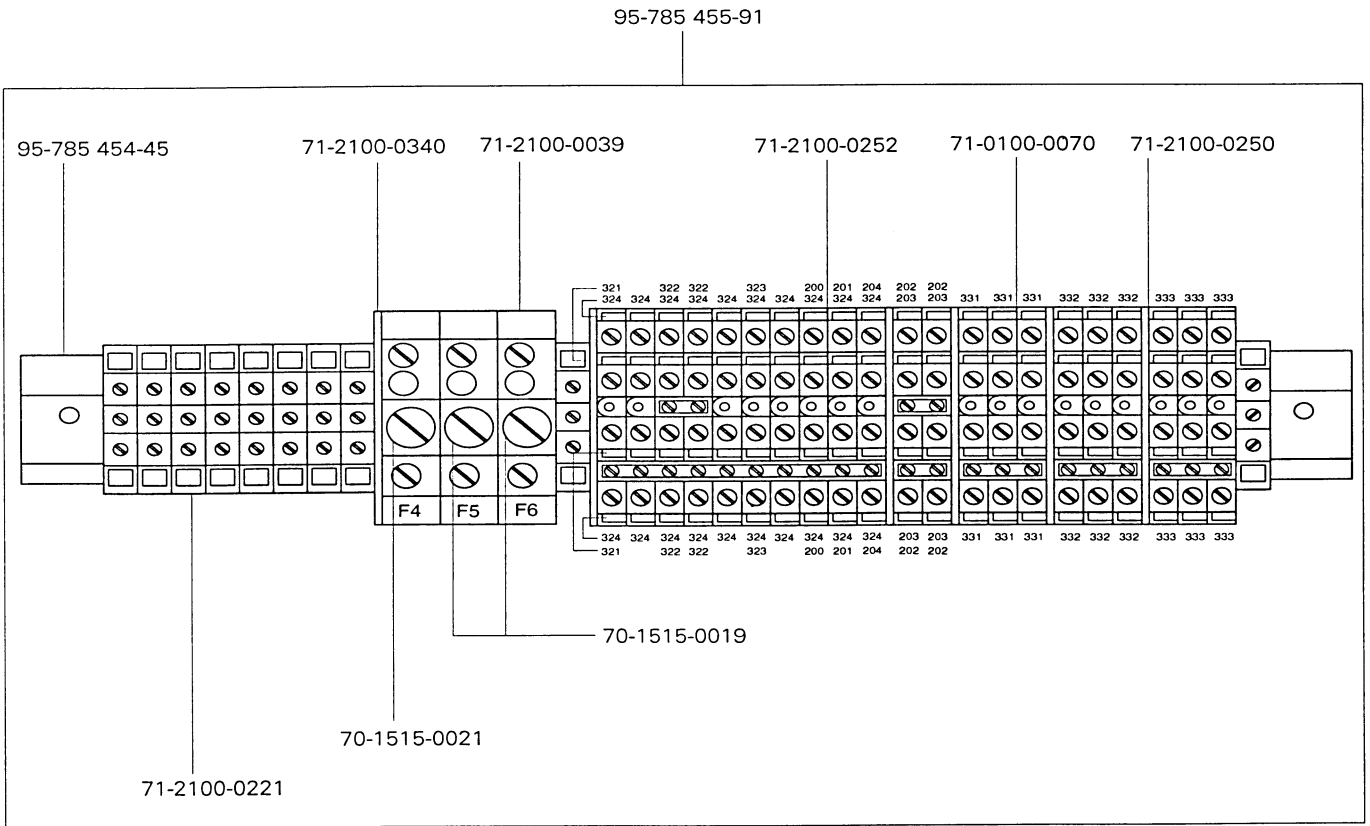






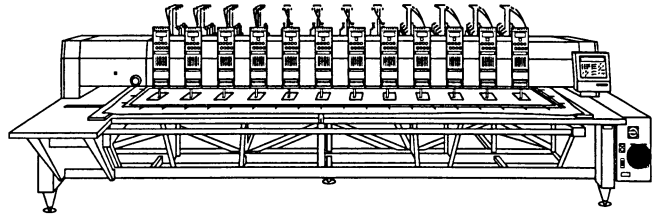
Elektrische Ausrüstung  
 Electrical equipment  
 Equipement électrique  
 Equipo eléctrico

17.05

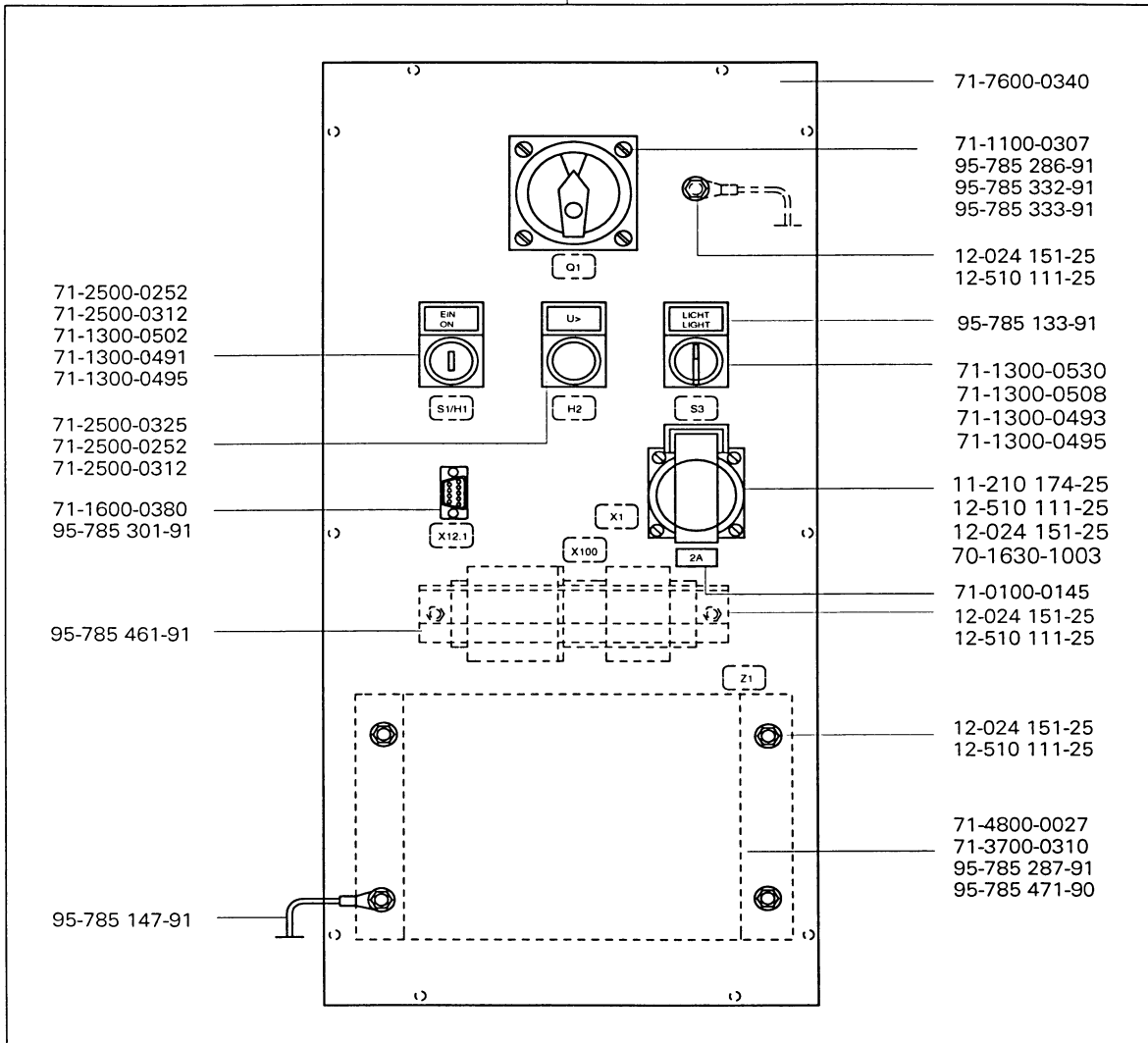


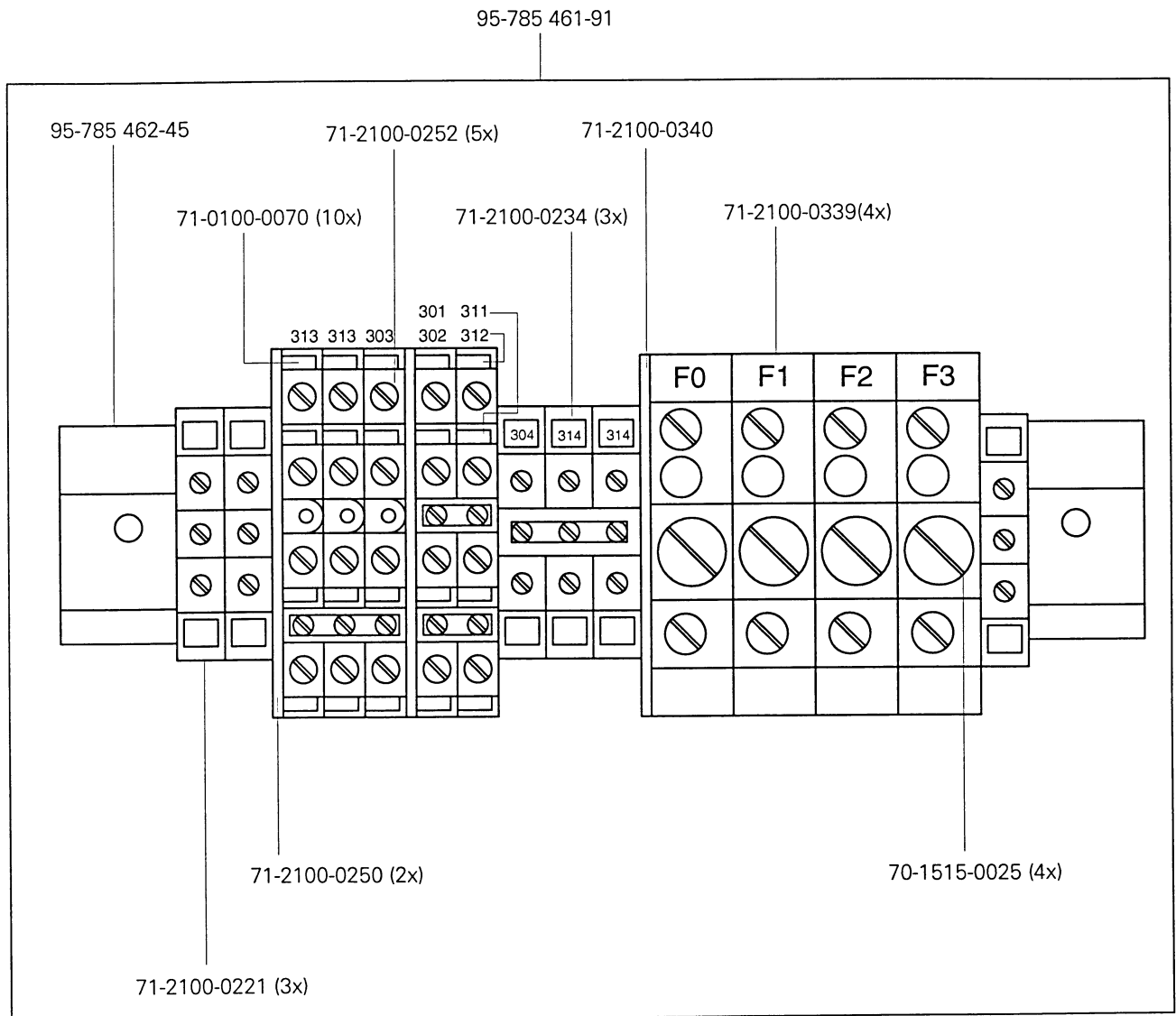
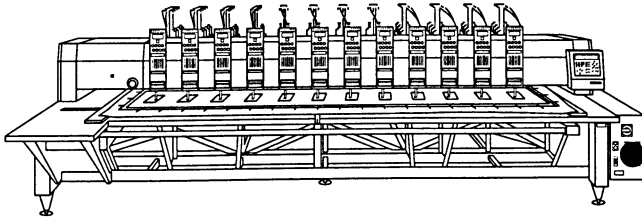
# 17.06

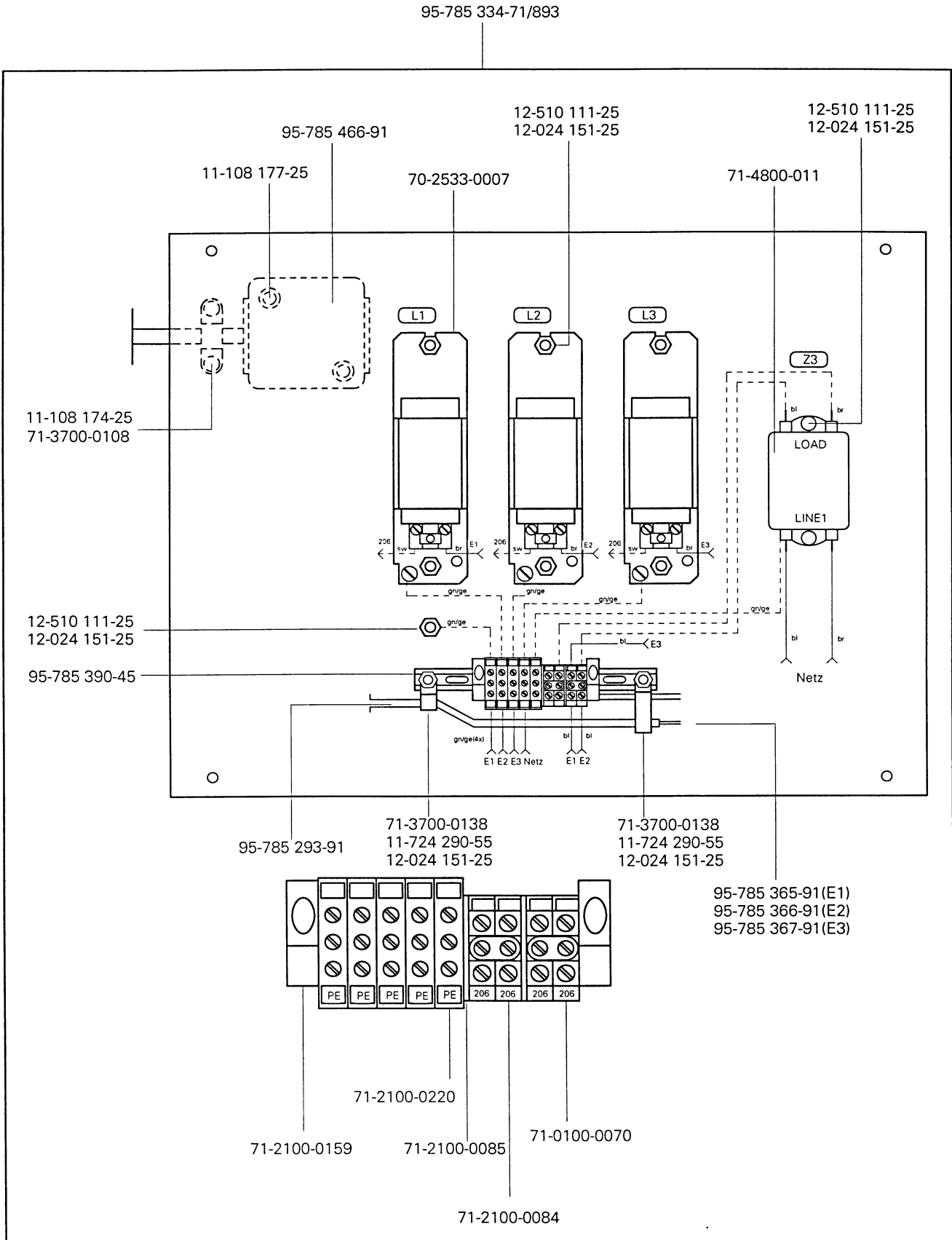
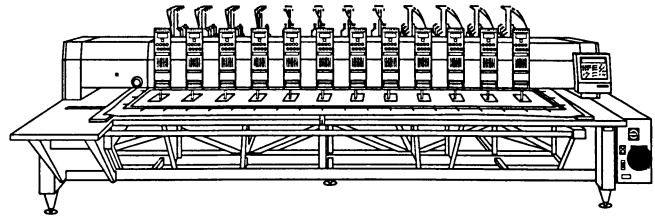
Elektrische Ausrüstung  
 Electrical equipment  
 Equipement électrique  
 Equipo eléctrico

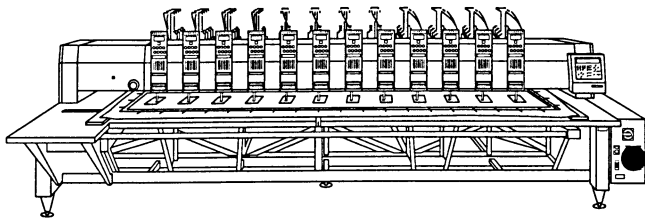


95-785 278-91









Elektrische Ausrüstung  
 Electrical equipment  
 Equipement électrique  
 Equipo eléctrico

17.09

